



TEMPOTEST®
ITALIAN PERFORMANCE FABRICS



TEMPOTEST®
ITALIAN PERFORMANCE FABRICS



TEMPOTEST®
ITALIAN PERFORMANCE FABRICS





IT

PARÀ è una Family Company che ha raggiunto e superato il prestigioso traguardo dei 100 anni di attività. Fondata nel 1921, da tre generazioni produce tessuti di pregio estetico e di alta qualità tecnica utilizzati per la protezione solare, l'arredamento di interni ed esterni e la nautica. Con una forte identità stilistica italiana, l'azienda è presente in più di 100 Paesi in tutto il mondo attraverso filiali e distributori.

PARÀ si distingue nel mercato per una riconosciuta competenza nella produzione di tessuti di alta qualità, rigorosamente "Made in Italy", legata ad un totale governo del ciclo di produzione, interamente verticalizzato: dalla filatura alla tessitura, dalla stampa alla tintura, dalla spalmatura al finissaggio.

Da sempre l'azienda si pone grandi obiettivi legati alla sostenibilità che raggiunge grazie a continui investimenti in Ricerca e Sviluppo. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, la prima collezione al mondo di tessuti per tende da sole in PET riciclato e certificata GRS, è il risultato di anni di ricerca volti a realizzare "FABRICS FOR FUTURE".

Il marchio TEMPOTEST® è iscritto al prestigioso registro dei marchi storici di interesse nazionale istituito dal Ministero dello Sviluppo Economico. Un registro creato per valorizzare le imprese produttive di eccellenza storicamente collegate al territorio italiano e che comprende esclusivamente marchi d'impresa registrati da almeno cinquant'anni.

Qualità, stile, servizio e investimenti costanti in comunicazione e marketing, permettono all'azienda di porsi come punto di riferimento nei mercati di tutto il mondo.

EN

PARÀ is a Family Company that has reached and exceeded the prestigious milestone of 100 years in business. Founded in 1921 for three generations it has been producing textiles with outstanding aesthetic and technical qualities used for sun protection, indoor and outdoor furnishing accessories, and marine. With its hallmark Italian style, the PARÀ is present in more than 100 countries around the World, either directly or through distributors.

PARÀ has won a reputation in the market as a manufacturer of high quality textiles, strictly "Made in Italy", with close monitoring of the entire production cycle, vertically integrated from spinning to the weaving stages, from printing and dyeing, and coating through to finishing.

PARÀ has always set high sustainability targets which it achieves through continuous investment in R&D. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, the world's first GRS-certified collection of awning fabrics made from recycled PET, is the result of years of research into "FABRICS FOR FUTURE".

The TEMPOTEST® brand is recognized and noted in the prestigious Italian Historic Trademarks Register, established by the Ministry of Economic Development. The register was created to acknowledge excellent production companies historically linked to the Italian territory and which exclusively includes trademarks registered for at least fifty years.

Quality, style, service and constant investments in communication and marketing, make the company a reference point in markets throughout the world.

DE

PARÀ ist ein Familienunternehmen, das seit über 100 Jahren erfolgreich ist. 1921 gegründet, stellt es seit drei Generationen schöne Gewebe von hoher technischer Qualität her, die im Sonnenschutz, in der Innen- und Outdoorausstattung und in der Schifffahrt Anwendung finden. PARÀ steht für italienischen Stil und ist durch Filialen und Grosshändler in über 100 Ländern auf der ganzen Welt vertreten.

PARÀ unterscheidet sich auf dem Markt durch seine anerkannte Kompetenz als Hersteller hochqualitativer Gewebe, die ausschließlich "Made in Italy" sind. Die Qualität basiert auf der engmaschigen Überwachung des vollkommen vertikalisierten Produktionszyklus jedes Gewebes: von der Spinnerei zur Weberei, vom Digitaldruck zur Färbung, von der Beschichtung zur Ausrüstung.

PARÀ setzt sich hohe Ziele beim Thema Nachhaltigkeit, die es durch ständige Investitionen in Forschung und Entwicklung erreicht. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, die weltweit erste GRS-zertifizierte Markisengewebe-Kollektion aus recyceltem PET, ist das Ergebnis jahrelanger Forschung für "FABRICS FOR FUTURE".

Die Marke TEMPOTEST® ist im prestigeträchtigen Register historischer Marken von nationalem Interesse eingetragen, das vom Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung geführt wird. Dieses Register umfasst Marken, die seit mindestens 50 Jahren bestehen und somit historisch für Italien von besonderer Bedeutung sind.

Qualität, Stil, Service und ständige Investitionen in Kommunikation und Marketing ermöglichen es dem Unternehmen, sich auf den Märkten der ganzen Welt als Referenz zu positionieren.

ES

PARÀ es una empresa familiar que ha alcanzado y superado la prestigiosa meta de 100 años de actividad. Fundada en 1921, desde hace tres generaciones produce tejidos de gran valor estético y alta calidad técnica utilizados para la protección solar, la decoración de interiores y exteriores y el sector náutico. Con una fuerte identidad estilística italiana, PARÀ está presente en más de 100 países de todo el mundo a través de filiales y distribuidores.

PARÀ destaca en el mercado por su reconocida competencia como fabricante de tejidos de alta calidad, rigurosamente "Made in Italy" unida a la gestión total del ciclo de fabricación, completamente vertical: desde la hilatura a la tejeduría, desde la estampación a la tintorería, desde el recubrimiento hasta el acabado.

Desde siempre PARÀ se fija unos objetivos de sostenibilidad muy elevados que consigue gracias a una continua inversión en I+D. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, la primera colección en el mundo de tejidos para toldos realizados con PET reciclado y certificada GRS, es el resultado de años de investigación destinados a realizar "FABRICS FOR FUTURE".

La marca TEMPOTEST® está inscrita en el prestigioso registro de marcas históricas de interés nacional establecido por el Ministerio de Desarrollo Económico. Un registro creado para valorizar las empresas productoras de excelencia, históricamente vinculadas al territorio italiano y que incluye exclusivamente marcas registradas desde al menos cincuenta años.

Calidad, estilo, servicio e inversión constante en comunicación y marketing, permiten a la empresa ser un punto de referencia en los mercados mundiales.

FR

PARÀ est une entreprise de famille qui a atteint et dépassé un objectif prestigieux de 100 ans d'activité. Fondée en 1921, depuis trois générations, elle produit des tissus esthétiques et de haute qualité technique pour la protection solaire, la décoration intérieure et extérieure ainsi que pour le secteur nautique. PARÀ, avec une forte identité stylistique Italienne, est présent dans 100 pays répartis dans les 5 continents par l'intermédiaire de ses filiales étrangères et distributeurs.

PARÀ se distingue sur le marché par sa compétence en tant que producteur de tissus de haute qualité, dont le cycle de production est entièrement "Made in Italy": de la filature au tissage, de l'impression à la teinture, de l'enduisage à la finition.

PARÀ se fixe des objectifs de haute durabilité qu'elle atteint grâce à des investissements continus en R&D. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, la première collection au monde de tissus pour stores certifiée GRS et fabriquée à partir de PET recyclé, est le résultat d'années de recherches sur les "FABRICS FOR FUTURE".

La marque TEMPOTEST® est inscrite au prestigieux registre des marques historiques d'intérêt national établi par le Ministère du Développement Economique. Un registre créé pour valoriser les entreprises de production d'excellence historiquement liées au territoire italien et qui comprend exclusivement des marques déposées depuis au moins cinquante ans.

Qualité, style, service et des investissements constants dans la communication et le marketing permettent à l'entreprise de se placer comme point de référence sur les marchés du monde entier.



Teflon™ is a trademark of The Chemours Company FC, LLC used under license by Parà S.p.a

IT

I tessuti TEMPOTEST® sono trattati con Teflon™ Fabric Protector di ultima generazione.

Nato grazie all'importante partnership con Chemours, Teflon™ EXTREME for PARÀ, è un finissaggio a basso impatto ambientale.

I tessuti trattati con Teflon™ EXTREME for PARÀ si mantengono puliti più a lungo grazie all'azione perlante di questo prodotto che permette alle particelle di sporco di scivolare via e di diminuire l'assorbimento dell'acqua.

Ne deriva quindi una minore usura nel tempo, una più semplice rimozione delle macchie rispetto ai tessuti non trattati e una più rapida asciugatura.

EN

All TEMPOTEST® fabrics are treated with the latest generation of Teflon™ Fabric Protector.

Born of PARÀ's important partnership with Chemours, Teflon™ EXTREME for PARÀ is a special finishing with low environmental impact.

The fabrics treated with Teflon™ EXTREME for PARÀ remain cleaner for longer thanks to the "pearling" action of this product, that decreases water absorption so allowing dirt particles to slip away more easily.

The result is therefore easier removal of stains, faster drying and less wear over time when compared with untreated fabrics.

DE

Alle TEMPOTEST®- Gewebe werden mit Teflon™ Fabric Protector der neuesten Generation ausgerüstet.

Teflon™ EXTREME for PARÀ, das aus der engen Zusammenarbeit mit dem Unternehmen Chemours hervorgegangen ist, hat keine nennenswerten negativen Einflüsse auf die Umwelt.

Gewebe, die mit Teflon™ EXTREME for PARÀ ausgerüstet sind, sind unempfindlicher gegen Verschmutzungen, da Schmutzpartikel nicht an der Oberfläche hängenbleiben und die Aufnahme von Wasser gehemmt wird.

Somit sind die Gewebe länger haltbar, trocknen schneller und Verschmutzungen sind leichter zu beseitigen.



ES

Los tejidos TEMPOTEST® están tratados con Teflon™ Fabric Protector de última generación.

Nacido gracias a la importante colaboración con Chemours, Teflon™ EXTREME for PARÀ, es un acabado de bajo impacto ambiental.

Los tejidos tratados con Teflon™ EXTREME for PARÀ se mantienen limpios durante más tiempo gracias a la acción hidrorrepelente de este producto que permite que las partículas de suciedad deslicen y disminuya la absorción de agua.

Esto se traduce en un menor desgaste con el tiempo, una eliminación de manchas más sencilla que en los tejidos sin tratar y un secado más rápido.

FR

Les tissus TEMPOTEST® sont traités Teflon™ Fabric Protector de dernière génération.

Né grâce à l'important partenariat avec Chemours, Teflon™ EXTREME for PARÀ, est un finissage à faible impact environnemental.

Les tissus traités avec Teflon™ EXTREME for PARÀ restent propres plus longtemps grâce à l'action déperlante de ce produit qui permet aux particules de saleté de glisser et de diminuer l'absorption d'eau.

Il en résulte donc moins d'usure dans le temps, une élimination plus facile des taches par rapport aux tissus non traités et un séchage plus rapide.



IT

Per evitare spiacevoli formazioni di muffe, dovute all'accumulo e al ristagno di acqua sul tessuto, tutti gli articoli resinati TEMPOTEST® e TEMPOTEST® STARLIGHT sono trattati da PARÀ con lo speciale finissaggio SANITIZED®.

Aspettatevi molto! SANITIZED AG è leader mondiale nella produzione di prodotti per la protezione antimicrobica di articoli tessili e plastici.

Per oltre 50 anni questa azienda svizzera ha sviluppato particolari soluzioni d'igiene antimicrobica utilizzando le tecnologie più avanzate.

SANITIZED® AG è una società che studia e produce prodotti antimicrobici e batteriostatici altamente performanti immessi sul mercato solo dopo essere stati testati in conformità con le normative vigenti nel pieno rispetto dell'ambiente e della salute.

EN

In order to avoid unpleasant the formation of mould, due to the accumulation and stagnation of water on the fabric, all TEMPOTEST® and TEMPOTEST® STARLIGHT coated articles are treated by PARÀ with the special SANITIZED® finishing.

Expect a lot! SANITIZED AG is a leading global manufacturer of products for anti-microbial protection for textile and plastic items.

For over 50 years this Swiss company has developed special anti-microbial hygienic solutions using the latest technologies.

SANITIZED AG is a company that researches and produces high-performance antimicrobial and bacteriostatic products that are only placed on the market after having been tested in accordance with current regulations with full respect for the environment and health.

DE

Um unangenehme Schimmelbildung durch Feuchtigkeit auf den Geweben zu verhindern, werden alle einseitig beschichteten TEMPOTEST®- und TEMPOTEST® STARLIGHT- Gewebe von PARÀ mit der Spezialausrüstung SANITIZED® versehen.

Die SANITIZED AG ist weltweit einer der führenden Hersteller von Produkten für den antimikrobiellen Schutz von Textilien und Kunststoff.

Seit über 50 Jahren entwickelt das Schweizer Unternehmen besondere Lösungen für die antimikrobielle Hygiene und setzt dabei die fortschrittlichsten Technologien ein.

SANITIZED AG erforscht und produziert hochwirksame antimikrobielle und bakteriostatische Produkte, die erst dann auf den Markt gebracht werden, wenn sie nach den geltenden Vorschriften unter voller Beachtung von Umwelt und Gesundheit getestet wurden.

ES

Para evitar la desagradable formación de mohos, debida a la acumulación y el estancamiento de agua en el tejido, todos los artículos resinados TEMPOTEST® y TEMPOTEST® STARLIGHT están tratados por PARÀ con el acabado especial SANITIZED®.

¡Ya verán el resultado! SANITIZED AG es líder mundial en la fabricación de productos para la protección antimicrobiana de artículos textiles y plásticos.

Por más de 50 años esta empresa suiza ha desarrollado soluciones particulares de higiene antimicrobiana utilizando las tecnologías más avanzadas.

SANITIZED AG es una empresa que estudia y fabrica productos antimicrobianos y bacteriostáticos de alto rendimiento que se introducen en el mercado solo después de haber sido probados de acuerdo con la normativa vigente, respetando plenamente el medio ambiente y la salud.

FR

Pour prévenir la formation de moisissures désagréables, dues à l'accumulation et à la stagnation d'eau sur le tissu, PARÀ traite tous les articles résinés TEMPOTEST® et TEMPOTEST® STARLIGHT avec un finissage spécial SANITIZED®.

Attendez-vous beaucoup! SANITIZED AG est leader mondial dans la production de produits de protection antimicrobienne d'articles textiles et plastiques.

Pendant plus de 50 ans, cette entreprise suisse a développé des solutions d'hygiène antimicrobienne particulières en utilisant les technologies les plus avancées.

SANITIZED AG est une entreprise qui recherche et fabrique des produits antimicrobiens et bactériostatiques de haute performance qui ne sont mis sur le marché qu'après avoir été testés conformément aux réglementations en vigueur, dans le plein respect de l'environnement et de la santé



IT

Una tenda da sole viene installata con il fine di proteggere persone e ambienti dalle radiazioni solari. Essa infatti, tramite la regolazione di calore e di luce permette di ottenere maggior comfort termico e visivo. Tende da sole o impianti di schermatura solare più in generale, vengono installati soprattutto per ottenere un risparmio energetico o per motivi di privacy.

I tessuti TEMPOTEST® devono quindi soddisfare esigenze tecniche e stilistiche e sono soggetti a severi test di laboratorio durante l'intero processo produttivo. Questi test ne assicurano le altissime performance richieste che sono poi oggetto della garanzia. Peso, resistenza alla trazione, alla dilatazione e alla lacerazione, colonna d'acqua, idrorepellenza, solidità alla luce e alle intemperie, comportamento rispetto all'energia solare ed altre caratteristiche sono misurate con strumenti altamente performanti e devono rispondere a precise normative internazionali che le regolano. Per la natura stessa della fibra, una volta montati sulle strutture, i tessuti possono presentare piccole irregolarità, a volte erroneamente giudicate imperfezioni.

Nelle prossime pagine verranno mostrati in maniera molto accentuata alcuni effetti che il tessuto potrebbe assumere. Questi effetti sono dovuti alle caratteristiche intrinseche della fibra, del tessuto e della tenda da sole stessa e non possono essere considerati difetti. Facendo parte delle caratteristiche tecniche della fibra, non sono presenti solo sui tessuti TEMPOTEST®, ma su tutti i tessuti in commercio. È possibile contenere l'intensità di questi fenomeni con un corretto montaggio. È giusto ribadire che nessuna delle imperfezioni estetiche che si potrebbero verificare e che verranno descritte compromette il valore del tessuto, le sue performance o lo rende non idoneo alle sopra citate funzioni di protezione dai raggi UV, di risparmio energetico o di privacy.

EN

A sun awning is installed with the aim to protect people and environments from solar radiation. In fact, through the regulation of heat and light, it provides greater thermal and visual comfort. Sun awnings, or solar shading systems in general, are installed mainly to save energy or for privacy.

TEMPOTEST® fabrics must therefore meet demanding technical and stylistic requirements and are subjected to strict laboratory tests during the whole production process. These tests will ensure the high performances required, which are then covered by warranty. Weight, breaking load, tearing resistance, dimensional variation, water column, water repellency, colour fastness to light and weathering, behaviour towards solar energy and other characteristics, are measured with highly sophisticated precision instruments to comply with specific international standards. Due to the nature of the fibre, once mounted on the structures, fabrics may show small irregularities, sometimes erroneously considered imperfections.

The next pages show details of some possible fabric effects that may occur. These effects are due to the intrinsic characteristics of the fibre, the fabric and the sun awning itself and should not be considered defects. As part of the technical characteristics of the fibre, these effects are not only present on TEMPOTEST® fabrics, but on all similar fabrics sold in the market. It is possible to limit the intensity of these effects through correct installation. It is correct to insist that none of these aesthetic imperfections that may occur, will compromise the technical usefulness of the fabric. Its performance and suitability in terms of UV protection, energy saving or privacy, are not affected.

DE

Eine Markise wird zu dem Zweck installiert, Menschen und Räumlichkeiten vor Sonneneinstrahlung zu schützen. Durch die Regulierung von Wärme und Licht ermöglicht sie die Steigerung des Wärme- und Sichtkomforts. Markisen oder Sonnenschutzanlagen im Allgemeinen werden auch als Sichtschutz und zur Energieeinsparung installiert.

TEMPOTEST®- Gewebe müssen daher technischen und stilistischen Bedürfnissen gerecht werden und werden sowohl während als auch am Ende des Produktionsprozesses strengen Labortests unterzogen. Diese Tests gewährleisten die geforderten und garantierten Qualitätsansprüche. Gewicht, Zug-, Dehnungs- und Reißfestigkeit, Wassersäule, Wasserabweisung, Licht- und Witterungsbeständigkeit, lichttechnischen Werte der Sonnenenergie und andere Eigenschaften werden mit spezifischen elektronischen Geräten geprüft und entsprechen den international geltenden Normen. Aufgrund der Beschaffenheit der Faser können Acrylgewebe, nachdem sie auf die Markise montiert wurden, kleine Unregelmäßigkeiten aufweisen, die bisweilen fälschlicherweise als Fehler betrachtet werden.

Auf den nächsten Seiten werden einige Besonderheiten, die das Gewebe aufweisen könnte, in stark hervorgehobener Form gezeigt. Diese Besonderheiten sind auf die Merkmale der Faser, des Gewebes und der Markise selbst zurückzuführen und stellen keine Defekte dar. Da sie zu den technischen Merkmalen der Faser gehören, sind sie nicht nur bei TEMPOTEST®- Geweben zu finden, sondern bei allen Geweben aus spinndüsengefärbter Acrylfaser. Mit einer korrekten und stetigen Instandhaltung kann die Intensität dieser Besonderheiten beschränkt werden. Es soll noch einmal darauf hingewiesen werden, dass keiner der kleinen Schönheitsfehler, die auftreten könnten und hier beschrieben werden, den Wert des Gewebes und seine Leistungen oder Funktion beeinträchtigt, sondern Eigenschaften wie Schutz vor UV-Strahlen, Sichtschutz und Umfang der Energieeinsparung voll erhalten bleiben.

ES

Un toldo se instala con el objetivo de proteger a las personas y los ambientes de las radiaciones solares. De hecho, éste a través de la regulación de calor y luz permite aumentar el confort térmico y visual. Toldos o instalaciones de protección solar en general, se instalan principalmente para ahorrar energía o por razones de privacidad.

Los tejidos TEMPOTEST®, por lo tanto, deben satisfacer necesidades técnicas y estéticas y se someten a estrictos test de laboratorio, durante todo el proceso de producción. Estas pruebas aseguran el alto rendimiento requerido, que son el objeto de la garantía. Peso, resistencia a la tracción, a la dilatación y al desgarro, columna de agua, repelencia al agua, solidez a la luz y a la intemperie, comportamiento respecto a la energía solar y otras características se miden con instrumentos electrónicos sofisticados y deben cumplir con normas específicas internacionales que las regulan. Por la naturaleza de la fibra, una vez montados en las estructuras, los tejidos de acrílico pueden presentar pequeñas irregularidades, que a veces se consideran erróneamente imperfecciones. En las páginas siguientes se muestran de modo muy acentuado algunos efectos que el tejido podría asumir. Estos efectos se deben a las características intrínsecas de la fibra, del tejido y del mismo toldo y no se pueden considerar defectos.

Ya que forman parte de las características técnicas de la fibra, no solo están presentes en los tejidos TEMPOTEST®, sino en todos los tejidos fabricados con fibra acrílica tintada en masa. Es posible contener la intensidad de estos fenómenos con un correcto montaje. Cabe recordar que ninguna de las imperfecciones estéticas que podrían ocurrir y que vamos a describir, compromete el valor del tejido, su rendimiento o lo hacen inadecuado para las funciones descritas anteriormente de protección de los rayos UV, privacidad o ahorro de energía.

FR

L'installation d'un store solaire a pour but de protéger les personnes et leur environnement des rayons du soleil. En effet, grâce à la régulation de la chaleur et de la lumière, il permet d'obtenir un plus grand confort thermique et visuel. Les stores solaires, et plus généralement les systèmes de protection solaire, sont principalement mis en place afin de réaliser une économie d'énergie ou pour des raisons d'intimité.

Les tissus TEMPOTEST®, doivent à la fois satisfaire des exigences techniques et stylistiques, et sont soumis à des tests de laboratoire rigoureux tout au long du processus de production. Ces tests assurent les très hautes performances requises, qui font l'objet de la garantie. Le poids, la résistance à la traction, à la dilatation et à la déchirure, la colonne d'eau, la déperlance, la résistance à la lumière et aux intempéries, le comportement à l'égard de l'énergie solaire et d'autres caractéristiques sont mesurés avec des instruments très performants et doivent répondre à des normes internationales précises qui les régissent.

En raison de la nature même de la fibre, une fois montés sur les structures, les tissus peuvent présenter de petites irrégularités, parfois considérées à tort comme des imperfections.

Les pages suivantes illustrent avec précision quelques-uns des effets que le tissu pourrait montrer. Ces effets, qui sont dus aux caractéristiques intrinsèques de la fibre, du tissu et du store lui-même, ne peuvent pas être considérés comme des défauts. En effet, faisant partie des caractéristiques techniques de la fibre, ils ne sont pas seulement présents sur les tissus TEMPOTEST®, mais sur tous les tissus présents sur le marché. L'intensité de ces phénomènes peut être limitée avec un montage correct. Mais répétons-le, aucune des imperfections esthétiques qui pourraient se produire, et que nous allons décrire, ne compromet la valeur du tissu, ses performances, ou le rend inadapté aux fonctions susmentionnées de protection contre les rayons UV, d'économie d'énergie ou d'intimité.

IT
ONDULAZIONI VICINO ALLE CUCITURE
(FIGURA 1)

Una continua azione di avvolgimento e svolgimento del telo potrebbe causare nella zona delle cuciture, dove i tessuti sono sovrapposti e c'è dunque un maggiore spessore, una sovratensione. Questa sovratensione forma delle ondulazioni proprio nelle zone adiacenti alla cucitura. Questo fenomeno potrebbe essere amplificato dall'umidità e potrebbe essere più o meno evidente a seconda del colore o delle differenti condizioni di luce. La formazione delle ondulazioni diventa più probabile con l'accrescersi delle dimensioni della tenda o con l'aumento della tensione a cui il telo è sottoposto. Sono anche dette goffrature.

EN
UNDULATIONS NEAR THE SEAMS
(PICTURE 1)

The continuous action of winding and unwinding the cloth may cause an over tension in the seams area, where the fabrics are overlapped and therefore thicker. This over tension could make undulations in the area near the seam. This phenomenon could be accentuated by humidity and may be more or less evident depending on the fabric colour or in different light conditions. The formation of undulations become more likely with the increase of the awning dimensions, or with the increase of the tension applied to the cloth. These undulations may also be known as "embossing".

DE
WELLEN IN NAHTBEREICH
(BILD 1)

Ständiges Ein- und Auswickeln des Markisentuchs kann in den Nahtbereichen, an denen die Gewebe übereinander liegen und damit eine höhere Dicke aufweisen, zu einer Überspannung führen. Diese Überspannung bildet Falten, und zwar genau im Bereich der Nähte. Diese Erscheinung kann durch Feuchtigkeit verstärkt werden und unterschiedlich stark sichtbar sein, je nach Farbe oder Lichtbedingungen. Je größer die Markise und somit auch die Spannung des Markisentuches ist, desto eher kann es zu einer Wellenbildung kommen. Dieses Phänomen wird auch als Wickelfalte bezeichnet.

ES
ONDULACIONES CERCA DE LAS
COSTURAS (IMAGEN 1)

Una acción continua de enrollado y desenrollado de la tela podría causar en la zona de las costuras, donde los tejidos están superpuestos y por lo tanto el grosor es mayor, una sobretensión. Esta sobretensión forma unas ondulaciones justo en las zonas adyacentes a la costura. Este fenómeno podría ser amplificado por la humedad y podría ser más o menos evidente dependiendo del color o de las diferentes condiciones de luz. La formación de ondulaciones es más probable con el aumento del tamaño del toldo o con el aumento de la tensión a la que se somete la tela. También se llaman gofrados.

FR
ONDULATIONS PRÈS DES COUTURES
(IMAGE 1)

Une action continue d'enroulement et de déroulement du store risque de provoquer une tension plus importante dans la zone des coutures, où les tissus sont superposés et, par conséquent, où l'épaisseur est plus importante. Cette surtension forme des ondulations dans les zones adjacentes de la couture. Ce phénomène peut aussi être amplifié par l'humidité et pourrait être plus ou moins visible selon la couleur ou les diverses conditions d'éclairage. La formation des ondulations devient plus probable lors de stores plus larges ou avec l'augmentation de la tension à laquelle est soumise la toile. Ces phénomènes sont aussi appelés gaufres.



1

IT
ONDULAZIONI AI BORDI DEL TELO
(FIGURA 2)

Nella tenda da sole comune il tessuto è tenuto in tensione semplicemente dal rullo di avvolgimento e dalla barra di sporgenza. Di conseguenza è possibile che non ci sia una distribuzione uniforme delle tensioni che si sviluppano sul telo in modo tale da scaricarsi in modo anomalo sui bordi stessi. Questo fenomeno tende ad amplificarsi quando la tenda viene avvolta bagnata dopo essere stata esposta alla pioggia. Consigliamo di fare asciugare il tessuto della tenda da sole prima di riavvolgerlo.

EN
UNDULATIONS TO THE EDGES OF THE
CLOTH (PICTURE 2)

In a common awning the fabric is kept in tension simply by the winding roll and by the bar protrusion. Consequently it is possible that that there is not a uniform distribution of the tensions generated on the fabric in such a way that they discharge abnormally on the edges themselves. This phenomenon can be amplified when the awning is wound wet after being exposed to rain. We recommend to let the awning fabric dry before winding it again.

DE
WELLEN AN DEN
MARKISENTUCHRÄNDERN (BILD 2)

Bei einer herkömmlichen Markise wird das Gewebe durch die Tuchwelle und das Ausfallprofil gespannt. Daher ist es möglich, dass sich die Spannung nicht auf das gesamte Markisentuch verteilt und sich daher die Seitenränder, die keiner ausreichend starken Spannung unterzogen werden, nach innen falten oder Wellen bilden. Diese Erscheinung kann vor allem dann auftreten, wenn die Markise als Regenschutz verwendet und nass aufgewickelt wird. Wir empfehlen daher, das Markisentuch gut trocknen zu lassen, bevor es aufgewickelt wird.

ES
ONDULACIONES EN LOS
BORDES DE LA TELA (IMAGEN 2)

En el toldo común, el tejido se mantiene en tensión simplemente a través de un rodillo de enrollado y una barra saliente. Como consecuencia es posible que toda la tensión se mueva hacia el centro de la tela y que los bordes laterales, no sometidos a una tensión suficiente para mantenerlos tensados, puedan plegarse hacia el interior o formar algunas ondulaciones. Este fenómeno se amplifica cuando el toldo se enrolla mojado, después de una exposición a la lluvia. Aconsejamos secar la tela del toldo antes de enrollarlo.

FR
ONDULATIONS SUR LES BORDS
DE LA TOILE (IMAGE 2)

Sur un store solaire ordinaire, le tissu est maintenu tendu simplement par le rouleau d'enroulement et par la barre saillante. Par conséquent, il est alors possible qu'il n'y ait pas une distribution uniforme des tensions qui se développent sur la toile de façon à se décharger anormalement sur les bords mêmes. Ce phénomène peut s'amplifier lorsqu'on enroule une store humide après avoir été exposé à la pluie. Nous conseillons de laisser sécher le tissu du store avant de l'enrouler.



2

IT
ONDULAZIONI AL CENTRO
DEL TELO O NIDO D'APE
(FIGURA 3)

È possibile che durante l'avvolgimento e lo svolgimento di una tenda il tessuto subisca alcuni lievi spostamenti. Questi spostamenti sono causa nel tempo di alcune ondulazioni che assumono la forma di nido d'ape. Quanto maggiore è il numero di strati del tessuto avvolti sul rullo, ossia quanto è maggiore la sporgenza della tenda, tanto maggiore è la probabilità che ci sia uno spostamento del tessuto nella fase di apertura e chiusura e quindi che si vengano a formare alcune di queste ondulazioni. Se il telo viene riavvolto quando ancora bagnato, questi fenomeni si accentueranno. Avvolgere la tenda solo quando è asciutta evita anche la formazione di un ambiente adatto alla crescita di muffe, fenomeno che può avvenire quando sulla tenda è presente dello sporco organico (polline, resina di alberi, smog, ecc) che diventa terreno di coltura per la muffa, in special modo quando l'ambiente è caldo, umido e poco aerato.

EN
UNDULATIONS IN THE CENTRE
OF THE CLOTH OR HONEYCOMB
(PICTURE 3)

It is possible that during winding and unwinding, the fabric can suffer some light movement. Over time, this can cause some undulations that may take the shape of honeycomb. The greater the number of fabric layers wrapped on the roll, that is the awning protrusion, the greater is the possibility of a movement of the fabric in the phase of opening and closing, and therefore some of these undulations can form. If the fabric is wound when still wet, these phenomena will be accentuated. Winding the fabric only when it is dry also prevents the formation of an environment suitable for the growth of mould, a phenomenon that can occur when there is organic dirt (pollen, tree resin, smog, etc.) on the awning, which becomes a breeding ground for mould, especially when the environment is hot, humid and poorly ventilated.

DE
WELLEN IN DER MITTE DES
MARKISENTUCHRÄNDERN ODER
WABENMUSTER (BILD 3)

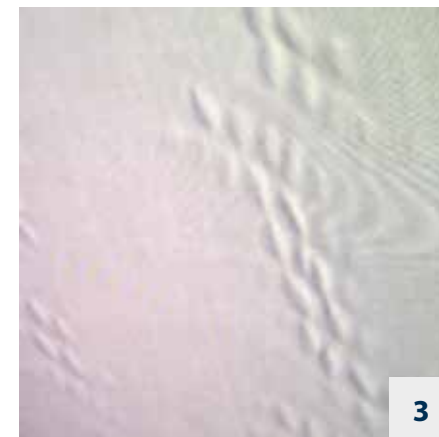
Es ist möglich, dass das Gewebe während des Auf- und Abwickelns leichten Verschiebungen ausgesetzt ist. Diese Verschiebungen können im Laufe der Zeit zu Falten in Wabenform führen. Je größer die Anzahl der Gewebeschichten ist, die auf der Rolle aufgewickelt sind, d.h. wie weit die Markise hervorsteht, desto höher ist die Wahrscheinlichkeit, dass sich das Gewebe in der Öffnungs- und Schließphase verschiebt und dass sich daher einige dieser Wellen bilden. Wird das Markisentuch nass aufgewickelt, sind diese Erscheinungen ausgeprägter. Es empfiehlt sich daher, das Markisentuch trocknen zu lassen, bevor es wieder aufgewickelt wird, auch um die Bildung von Schimmel zu vermeiden, der in feuchter und schlecht belüfteter Umgebung durch organische Verschmutzungen (Blütenpollen, Harz, Smog usw.) begünstigt werden kann.

ES
ONDULACIONES EN EL CENTRO
DE LA TELA O NIDO DE ABEJA
(IMAGEN 3)

Es posible que durante el enrollado y desenrollado de un tejido, éste sufra algunos ligeros desplazamientos. Estos desplazamientos son la causa en el tiempo de algunas ondulaciones que tienen forma de nido de abeja. Cuanto mayor es el número de capas de tejido enrollados en el rodillo, es decir la parte saliente del toldo, mayor es la probabilidad de que se produzca un desplazamiento del tejido en la fase de apertura y cierre y por lo tanto que se formen algunas de estas ondulaciones. Si la tela se enrolla cuando todavía está mojada, estos fenómenos se acentuarán. Por lo tanto, se aconseja secar la tela antes de enrollarla, para evitar también la formación de mohos, fenómeno que puede ocurrir cuando hay suciedad orgánica en la tela (polen, resina de árboles, contaminación, etc) que se convierte en terreno de cultivo para el moho, especialmente cuando el ambiente es cálido, húmedo y poco aireado.

FR
ONDULATIONS AU CENTRE DE
LA TOILE OU NID D'ABEILLE
(IMAGE 3)

Il est possible que lors de l'enroulement et du déroulement d'un store, le tissu subisse de légers déplacements qui, au fil du temps, peuvent être la cause de certaines ondulations prenant la forme de nids d'abeilles. Plus le nombre de couches de tissu enroulées sur le rouleau est élevée - c'est-à-dire plus le store est grand - plus la probabilité d'un déplacement du tissu pendant l'ouverture et la fermeture augmente et, par conséquent, plus il se formera des ondulations. Si on enroule la toile lorsqu'elle est mouillée, ces phénomènes s'accroissent. Enrouler la toile uniquement lorsqu'elle est sèche afin d'éviter la formation d'un environnement propice à l'apparition de moisissures, phénomène qui peut se produire lorsque de petites particules organiques (pollen, résine d'arbres, smog, etc) se posent sur la toile en particulier lorsque l'atmosphère est chaude, humide et peu aérée.



3

IT
PIEGHE DI COMPRESSIONE E DI
AVVOLGIMENTO (FIGURA 4)

Queste pieghe si possono formare nella fase di confezionamento o di montaggio di tende dalle dimensioni molto importanti. Nei colori chiari il fenomeno può essere amplificato e mostrare in superficie, a lato della piega, alcuni effetti di colore più scuro tanto da poter sembrare sporcizia. La movimentazione del telo potrebbe accentuare questa imperfezione nel lungo termine. Molti installatori e rivenditori adottano tecniche di trasporto e di montaggio di grandi teli che ormai riducono al minimo la possibilità di avere questi effetti sgradevoli. Tuttavia una piega resta spesso ancora inevitabile per tessuti confezionati destinati a tende da sole o a strutture di lunghezza superiore ai 6 metri.

EN
COMPRESSION FOLDS DUE TO
WINDING (PICTURE 4)

These folds can be formed during the manufacturing or the assembly of very large awnings. In light colours the phenomenon can be amplified and may show on the surface, beside the fold, some darker colour effects that look like dirt. The movement of the fabrics may accentuate this effect in the long term. Many installers and retailers adopt techniques to transport and install larger fabrics that now minimise the possibility of these unsightly effects. However, a fold is still often unavoidable for fabrics made for awnings or structures longer than 6 metres.

DE
KOMPRESSIONS- ODER
WICKELFALTEN (BILD 4)

Diese Falten können sich bei der Tuchkonfektion oder der Montage von großen Markisen bilden. Bei hellen Gewebefarben können diese Falten an der Oberfläche dunkler und wie Schmutz erscheinen. Das wiederholte Auf- und Abwickeln des Markisentuchs kann diese Erscheinung auf längere Sicht weiter begünstigen. Die Fachhändler sind bestrebt, die Bildung dieser Falten beim Transport und der Montage von großen Markisen weitestgehend zu vermeiden. Jedoch ist dies bei Markisen mit über 6 m Länge leider noch gänzlich zu vermeiden.

ES
PLIEGUES DE COMPRESIÓN Y
ENROLLADO (IMAGEN 4)

Estos pliegues se pueden formar en la fase de confección o montaje de los toldos de grandes dimensiones. En los colores claros el fenómeno puede ser amplificado y mostrar en la superficie al lado del pliegue algunos efectos de color más oscuro, que pueden parecer suciedad. El desplazamiento de la tela podría acentuar esta imperfección a largo plazo. Muchos instaladores y distribuidores adoptan técnicas de transporte y montaje de grandes toldos que prácticamente reducen al mínimo la posibilidad de tener estos desagradables efectos. Sin embargo, un pliegue a menudo sigue siendo inevitable para tejidos confeccionados destinados a toldos o a estructuras de más de 6 metros de largo.

FR
PLIS DE COMPRESSION ET
D'ENROULEMENT (IMAGE 4)

Ces plis peuvent se former lors de la confection ou du montage de stores de très grandes dimensions. Dans des coloris clairs, ce phénomène peut s'amplifier et montrer à la surface, sur le côté du pli, quelques effets de couleur plus foncée qui pourraient ressembler à de la saleté. A long terme, la manipulation de la toile pourrait accentuer cette imperfection. De nombreux installateurs et revendeurs adoptent des techniques de transport et de montage des toiles de grand format qui minimisent ces possibles effets désagréables. Toutefois, un pli reste souvent encore inévitable pour les tissus confectonnés pour les stores ou les structures de plus de 6 mètres.



IT
RIGATURE O SCRITTURA ED EFFETTO
"GESSO" (FIGURA 5)

I prodotti di finissaggio in generale adottati per garantire le performance dei tessuti per la protezione solare possono provocare alcune rigature di colore chiaro. Queste rigature, denominate anche "effetto scrittura" si formano a causa della manipolazione durante la fase di confezione ed assemblaggio del telo. Si tratta di un effetto maggiormente visibile sui colori di media intensità.

EN
LINES AND WRITE AND EFFECT
"PLASTER" (PICTURE 5)

Coating products used to guarantee the performance of sun protection fabrics can cause some light-colored stripes. These stripes, also named "writing effect" are formed through the handling of the fabric. This is an effect more visible on colours of medium intensity.

DE
"SCHREIB" ODER "KREIDE"-EFFEKT
(BILD 5)

Die Ausrüstungsmittel, die verwendet wird, um die Performance der Sonnenschutzgewebe zu garantieren, können helle Streifen auf dem Gewebe verursachen. Diese Linien, die auch als "Schreibeffekt" bezeichnet werden, bilden sich aufgrund der Handhabung während der Konfektion und Zusammensetzung des Markisentuchs. Es handelt sich um einen Effekt, der bei dunklen Farben stärker zu sehen ist.

ES
RAYADURAS O ESCRITURA EFECTO
"YESO" (IMAGEN 5)

Los productos para el acabado de tejido, generalmente utilizados para garantizar el rendimiento de los tejidos destinados a la protección solar, pueden provocar algunas líneas de color claro. Estas líneas, llamadas también "efecto escritura" se forman a causa del manejo durante la fase de confección y ensamblaje de la tela. Se trata de un efecto más visible en los colores de intensidad media.

FR
RAYURES OU "EFFET D'ÉCRITURE"
(IMAGE 5)

En général, les produits de finition adoptés pour garantir la performance des tissus pour la protection solaire peuvent provoquer certaines rayures de couleur claire. Ces rayures, également appelées "effet d'écriture" se forment en raison de la manipulation pendant la confection et l'assemblage de la toile. Il s'agit d'un effet encore plus visible sur les couleurs d'intensité moyenne.



IT
MICROFORI NELLE CAPPOTTINE
(FIGURA 6)

Il tessuto acrilico è trattato con un particolare finissaggio che, oltre a garantire le ben note caratteristiche tecniche, lo rende rigido e scattante, caratteristiche che permettono al tessuto di restare ben teso durante l'esposizione quando utilizzato nella tradizionale tenda da sole. Tuttavia questo genere di tessuto, ove impiegato per la confezione di cappottine può dare luogo alla formazione di microfori in corrispondenza delle pieghe che si vengono a formare a causa della continua azione meccanica di apertura e di chiusura.

EN
MICROHOLES IN BASKET AWNINGS
(PICTURE 6)

Acrylic fabric is treated with a particular finishing that, in addition to ensuring the well-known technical features, makes it rigid and flat, characteristics that allow the fabric to remain well stretched during exposure when installed on traditional awnings. However this kind of fabric, when used for the manufacture of basket awnings, can give rise to the formation of micro-holes in correspondence with the folds of fabric that are formed due to continuous mechanical action of opening and closing.

DE
MIKROPERFORATIONEN IN
KORBMARKISEN (BILD 6)

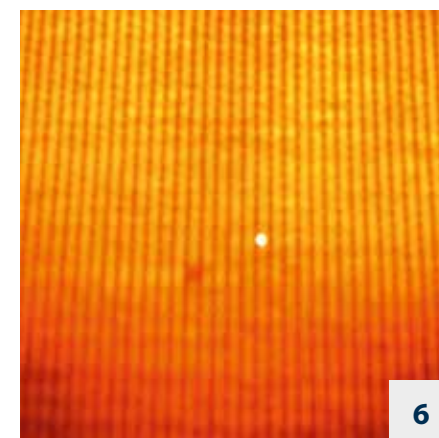
Das Acrylgewebe wird mit einer speziellen Ausrüstung behandelt, die nicht nur die wohlbekannten technischen Eigenschaften garantiert, sondern das Gewebe auch zugfest und dennoch flexibel macht. Diese Eigenschaften ermöglichen es dem Gewebe, auf einer Markise die Spannung zu halten. Diese Art Gewebe kann jedoch, wenn es für die Konfektion von Korbmarkisen verwendet wird, zur Bildung von Mikroperforationen auf der Höhe der Gewebefalten führen, die sich aufgrund der stetigen mechanischen Öffnungs- und Schließbetätigung bilden.

ES
MICROAGUJEROS EN LAS CAPOTAS
(IMAGEN 6)

El tejido acrílico es tratado con un acabado particular que, además de garantizar las ya conocidas características técnicas, hace que sea rígido y dinámico, características que permiten que el tejido permanezca bien tenso durante la exposición, cuando se utiliza en el toldo tradicional. Sin embargo este tipo de tejido, si se emplea para la confección de capotas puede provocar la formación de microagujeros en los pliegues del tejido, que se forman debido a la continua acción mecánica de apertura y cierre.

FR
MICRO TROUS DANS LES AUVENTS
(IMAGE 6)

Le tissu acrylique est traité avec une finition particulière qui, garantit non seulement les caractéristiques techniques bien connues, le rendant rigide et rapide, caractéristiques qui permettent au tissu de rester bien tendu pendant l'exposition, lorsqu'il est utilisé comme un store traditionnel. Toutefois, lorsque ce type de tissu est utilisé pour la confection d'auvents, il peut donner lieu à la formation de micro-trous au niveau des plis qui se forment en raison de l'action mécanique continue d'ouverture et de fermeture.



IT
EFFETTO STELLINE

Occorre ricordare che i tessuti TEMPOTEST® hanno una struttura tessile dove sono presenti fili di trama e fili di ordito che si intersecano a formare una tela: è assolutamente normale che in controluce si osservi un passaggio di luce attraverso i punti di intersezione dei fili. Tale tipo di effetto non compromette le caratteristiche tecniche del tessuto.

EN
STARS EFFECT

TEMPOTEST® products have a textile structure in which warp and weft yarns intersect to form the fabric: it is perfectly normal that in backlighting there is a passage of light through the points of intersection of the threads. This type of effect does not compromise the technical characteristics of the fabric.

DE
"STERNE"-EFFEKT

Bei den TEMPOTEST®- Geweben handelt es sich um textile Strukturen, die aus Kett- und Schussfäden bestehen. Es ist vollkommen normal, dass das Gewebe im Gegenlicht lichtdurchlässig ist. Dies beeinträchtigt in keiner Weise die technischen Eigenschaften des Gewebes.

ES
EFECTO ESTRELLAS

Hay que recordar que los tejidos TEMPOTEST® tienen una estructura textil donde hay hilos de trama e hilos de urdimbre que se cruzan para formar la tela: es absolutamente normal que a contraluz se observe el paso de luz a través de los puntos de intersección de los hilos. Este tipo de efecto no compromete las características técnicas del tejido.

FR
EFFET ETOILE

Il faut se rappeler que les tissus TEMPOTEST® ont une structure textile dans laquelle fils de trame et fils de chaîne se croisent pour former une toile: il est tout à fait normal que l'on puisse observer à contre-jour un passage de lumière à travers les points d'intersection des fils. Ce genre d'effet ne compromet pas les caractéristiques techniques du tissu.



IT

CONSIGLI PER UNA BUONA MANUTENZIONE

A causa dell'inquinamento atmosferico, particelle di smog o di altra natura possono depositarsi sul tessuto TEMPOTEST®. Per permettere al tessuto di mantenere il più a lungo possibile il suo aspetto originario si consiglia di spazzolare con una spazzola morbida il tessuto per eliminare eventuali residui solidi (es. escrementi di uccelli); proseguire poi con il trattamento del tessuto con una soluzione di acqua e sapone (60 ml in 4 litri di acqua a non più di 40 °C). Dopo aver eseguito questa operazione, risciacquare accuratamente per rimuovere totalmente il sapone. Evitare la formazione di sacche d'acqua e lasciare asciugare il tessuto steso all'aria aperta prima di riavvolgerlo. Qualora si depositassero sostanze come la resina degli alberi o altro materiale organico sul quale può crescere la muffa, è consigliabile trattare il tessuto strofinando delicatamente la zona interessata con una soluzione di candeggina diluita in acqua (rapporto 1:4).

Sui tessuti STARLIGHT FR non usare la candeggina. Non stirare con il vapore, non lavare in lavatrice i tessuti TEMPOTEST® e non asciugarli con apparecchi elettrici. Durante la stagione invernale è consigliabile riporre il tessuto in ambiente asciutto e ventilato. Nei tessuti resinati, una manutenzione non regolare potrebbe compromettere l'impermeabilizzazione. Nel tempo, per sopperire alla naturale perdita di idrorepellenza, è consigliabile l'uso dello spray T202 disponibile presso i migliori rivenditori.

EN

ADVICE FOR GOOD MAINTENANCE

Due to air pollution, smog or other kinds of particles may be deposited on TEMPOTEST® fabric. To ensure the fabric maintains its original appearance for as long as possible, it is advisable to brush the fabric with a soft brush to remove any solid residues (e.g. bird droppings); then treat the fabric with a soap and water solution (60 ml in 4 litres of water at not more than 40 °C). Then rinse thoroughly to remove the soap completely. Avoid formation of water bags and let the fabric dry in the open air before rewind. If substances like tree resin, or similar where mould can grow, are deposited on the fabric, it is advisable to treat the fabric gently rubbing the affected area with a solution of bleach diluted in water (ratio 1:4).

Do not use bleach on STARLIGHT FR fabric. Do not iron TEMPOTEST® fabrics with steam, do not machine wash, and do not dry by using electrical devices. During the winter season it is advisable to store the fabric in a dry and ventilated environment. In coated fabric, bad maintenance could compromise the waterproofing. To compensate for the natural loss of water repellency over time, it is advisable to use T202 spray, available at best retailers.

DE

TIPPS FÜR DIE INSTANDHALTUNG

Durch Umweltverschmutzung können sich Smog- oder sonstige Partikel auf dem TEMPOTEST®- Gewebe ablagern: Schmutz dieser Art kann ganz einfach durch Abbürsten des Gewebes mit einer weichen Bürste und danach mit einer einfachen Wasser-Seifenlösung entfernt werden (60 ml in 4 Liter Wasser bei einer Temperatur bis zu höchstens 40 °C). Nach dem Abbürsten gründlich abwaschen, um die Seife komplett zu entfernen. Die Bildung von Wasseransammlungen vermeiden und das Gewebe im Freien trocknen lassen, bevor es wieder aufgewickelt wird. Falls sich Substanzen wie Baumharz oder sonstige Stoffe ablagern sollten, auf denen sich Schimmel bilden kann, empfiehlt es sich, das Gewebe zu behandeln, indem der betroffene Bereich vorsichtig mit einer mit Wasser verdünnten Chlorbleichelösung abgerieben wird.

Auf den STARLIGHT FR Geweben kein Bleichmittel verwenden. TEMPOTEST®- Gewebe nicht dampfbügeln und nicht mit Elektrogeräten trocknen nicht in der Waschmaschine waschen. Es empfiehlt sich, das Gewebe über den Winter in einem trockenen, belüfteten Raum zu lagern. Bei beschichteten Geweben kann eine unsachgemäße Pflege die Wasserundurchlässigkeit beeinträchtigen. Um dem natürlichen Nachlassen der wasserabstoßenden Wirkung im Laufe der Zeit abzuweichen, empfiehlt sich die Verwendung des Sprays T202, das im gut sortierten Fachhandel erhältlich ist.

ES

CONSEJOS PARA UN BUEN MANTENIMIENTO

Debido a la contaminación del aire, las partículas de smog o de otro tipo, pueden depositarse en el tejido TEMPOTEST®. Para que la tela mantenga su aspecto original el mayor tiempo posible, se recomienda cepillarla con un cepillo suave para eliminar cualquier residuo sólido (ej. excrementos de aves); continuar con el tratamiento de la tela con una solución de agua y jabón (60 ml en 4 litros de agua a no más de 40 °C). Después de esta operación, enjuagar muy bien para eliminar por completo el jabón. Evitar la formación de bolsas de agua y dejar secar el tejido tendido al aire libre antes de envolverlo. Si se depositaran sustancias como resina de los árboles u otro material orgánico sobre el cual puede crecer moho, se aconseja tratar el tejido frotando delicadamente la zona afectada con una solución de lejía diluida en agua (relación 1:4).

Sobre los tejidos STARLIGHT FR no usar lejía. No planchar con vapor, no lavar en lavadora los tejidos TEMPOTEST® y no secar con aparatos eléctricos. Durante la temporada invernal se aconseja guardar el tejido en un ambiente seco y ventilado. En los tejidos resinados, un mantenimiento no regular podría comprometer la impermeabilización. Con el tiempo para compensar la pérdida natural de repelencia al agua, se aconseja el uso del spray T202 disponible en los mejores distribuidores.

FR

CONSEILS POUR UN BON ENTRETIEN

En raison de la pollution atmosphérique, des particules de smog ou des particules d'autre nature peuvent se déposer sur le tissu TEMPOTEST®. Afin de permettre au tissu de conserver le plus longtemps possible son aspect d'origine, il est recommandé de brosser le tissu avec une brosse douce afin d'éliminer tous résidus solides (par ex. excréments d'oiseaux); poursuivre ensuite le traitement avec une solution d'eau et de savon (60 ml dans 4 litres d'eau à 40 °C max). Après avoir brossé, rincer soigneusement pour éliminer totalement le savon. Éviter la formation de poches d'eau et laisser sécher le tissu en plein air avant de le réenrouler. En présence de substances comme la résine d'arbres ou autres sur lesquelles peuvent se développer des moisissures, il est conseillé de traiter le tissu en frottant délicatement la partie concernée avec une solution d'eau de Javel diluée dans de l'eau (rapport 1:4).

N'utiliser pas d'eau de Javel sur les tissus STARLIGHT FR. Ne pas repasser à la vapeur, ne pas laver en machine les tissus TEMPOTEST® et ne pas les sécher avec des appareils électriques. En hiver, il est conseillé de ranger le tissu dans un endroit sec et ventilé. Un mauvais entretien des tissus résinés pourrait compromettre l'imperméabilisation. Au fil du temps, pour compenser la perte naturelle de déperlance, il est conseillé d'utiliser le spray T202 en vente chez les meilleurs revendeurs.



IT

UN'AZIENDA AMICA DEL PIANETA IMPIANTO DI COGENERAZIONE

Per una maggiore tutela ambientale sul territorio e sull'intero pianeta, PARÀ ha investito in un moderno impianto di cogenerazione con lo scopo di autoprodurre in maniera combinata energia elettrica e termica, mediante l'utilizzo di tre motori a gas metano. La cogenerazione permette di recuperare l'acqua calda o il vapore e i fumi dei processi produttivi, tramite un motore primo alimentato a combustibile fossile come il gas metano o le biomasse. Ne deriva un notevole risparmio energetico rispetto alla produzione separata dell'energia elettrica (tramite generazione in centrale elettrica) e dell'energia termica (tramite centrale termica tradizionale).

RICICLO DELLE ACQUE

Rispetto e tutela ambientale sono capisaldi in cui PARÀ costantemente investe. Motivo di orgoglio per l'azienda è il modernissimo impianto di depurazione delle acque di scarico, localizzato a Pontirolo Nuovo (BG). Il processo adottato è di tipo biologico monostadio, supportato da una serie di grandi vasche di equalizzazione, che si susseguono in sezioni, in cui avviene un trattamento delle forme azotate e la disidratazione dei fanghi. In questo impianto vengono depurati oltre 3.000 m³ di acqua al giorno con una depurazione che registra una resa pari al 94%.

IMPIANTO FOTOVOLTAICO

Il rapporto di PARÀ con il sole non è solamente di contrasto. Sui tetti dell'azienda negli stabilimenti di Pontirolo Nuovo e della sede di Sovico, sono infatti montati più di 20.000 m² di pannelli solari fotovoltaici di ultima generazione, in grado di produrre circa 1.000 kWh di energia pulita e rinnovabile. Un investimento importante, fatto nell'ottica di essere "un'impresa sostenibile". La responsabilità nei confronti del pianeta fa parte della filosofia aziendale di cui PARÀ si è sempre fatta portabandiera.

EN

A COMPANY FRIEND OF THE PLANET COGENERATION PLANT

For greater environmental protection at home and the entire planet, PARÀ has invested in a modern cogeneration plant to auto-generate in a combined manner both electric and thermal energy, using three eight-cycle endothermic engines powered by methane gas. Cogeneration is used in order to recover by-product hot water or steam from manufacturing processes and/or fumes produced by primary engines running on a fossil fuels such as methane gas or biomass. This leads to considerable energy savings when compared to separate production of electric energy (generated by electric power stations) and thermal energy (generated by traditional thermal engines). This helps to protect not just the local environment but that of the whole planet.

WATER RECYCLING

Environmental respect and protection have always been cornerstones of PARÀ company operations. The company is therefore very proud of its cutting-edge waste-water treatment plant in Pontirolo Nuovo (Bergamo). This is a single-stage biological plant with a large settling pond which comprehensively covers the various stages of purification, including treatment of nitrogen-based compounds and drainage of sludge. The plant treats 3.000 m³ of water per day and achieves a 94% clean water yield.

20000 M² OF SOLAR PANELS ON ROOFS OF PARÀ

PARÀ's relationship with the sun is well known, being a leader in solar protection. But PARÀ has taken the relationship further. PARÀ has installed more than 20.000 m² of photovoltaic solar panels on the roofs of the company plant in Pontirolo Nuovo and Sovico, directly creating about 1.000 kwh of clean renewable energy. This important investment demonstrates PARÀ being "a sustainable company". The responsibility towards the planet has always been part of the PARÀ's philosophy.

DE

NACHHALTIGKEIT UND UMWELTSCHUTZ BLOCKHEIZKRAFTWERK

Für einen höheren Umweltschutz in der eigenen Region und auf dem gesamten Erdball hat PARÀ in ein modernes Blockheizkraftwerk investiert, um Strom und Wärmeenergie auf kombinierte Weise mit drei Methangasmotoren selbst zu produzieren. Es ermöglicht die Rückgewinnung des Warmwassers bzw. Dampfes der Produktionsabläufe, durch einen mit fossilen Brennstoff wie Methangas oder Biomasse betriebenen Motor. Hieraus ergibt sich eine erhebliche Energieeinsparung im Vergleich zur separaten Produktion von elektrischer Energie (im Stromkraftwerk) und Wärmeenergie (im traditionellen Wärmekraftwerk).

WASSERAUFBEREITUNG

Nachhaltigkeit und Umweltschutz sind die Kernpunkte, in die PARÀ konstant investiert. Ganzer Stolz des Unternehmens ist die hochmoderne biologische Abwasserkläranlage in Pontirolo Nuovo (BG). Die biologische Wasseraufbereitung erfolgt durch eine Reihe großer Ausgleichbecken, die in Abfolge angeordnet sind. Endprodukte des Klärprozesses ist ein getrockneter biologischer Schlamm und reines Wasser. In dieser Anlage werden über 3.000 m³ Wasser pro Tag geklärt und eine Rückgewinnung von 94% erzielt.

PHOTOVOLTAIKANLAGE

PARÀ schützt nicht nur vor der Sonne, sondern nutzt auch deren Energie. Auf den Dächern des Unternehmens, in den Werken in Pontirolo Nuovo und am Sitz in Sovico, sind mehr als 20.000 m² Photovoltaik-Solarpaneele der neuesten Generation montiert, die rund 1.000 kWh saubere, erneuerbare Energie erzeugen. Eine bedeutende Investition, um als Unternehmen nachhaltig zu arbeiten. Die Verantwortung gegenüber unserer Erde ist Teil der Firmenphilosophie, für die PARÀ seit jeher steht.

ES

UNA EMPRESA AMIGA DEL PLANETA SISTEMA DE COGENERACIÓN

Para una mayor protección del medio ambiente a nivel local y de todo el planeta, PARÀ ha invertido en un moderno sistema de cogeneración con el objetivo de autoproducir de modo combinado energía eléctrica y térmica, a través del uso de tres motores a gas metano. La cogeneración permite recuperar el agua caliente o el vapor y los humos de los procesos de fabricación, a través de un motor alimentado con combustible fósil como el gas metano o la biomasa. El resultado es un ahorro sustancial de energía en comparación con la producción separada de la energía eléctrica (a través de generación en una central eléctrica) y de la energía térmica (a través de una central térmica tradicional).

RECICLAJE DE LAS AGUJAS

Respeto y protección del medio ambiente son los pilares en los que PARÀ invierte constantemente. Motivo de orgullo para la empresa es la moderna planta de depuración de las aguas residuales, situada en Pontirolo Nuovo (BG). El proceso adoptado es de tipo biológico de una etapa, con el apoyo de una serie de grandes tanques de ecualización, que se suceden en secciones, incluyendo el tratamiento de las formas nitrogenadas y la deshidratación de los lodos. En esta planta se depuran más de 3.000 m³ de agua al día con una depuración que registra un rendimiento del 94%.

INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA

La relación de PARÀ con el sol no es solo de contraste. De hecho, en los techos de la empresa en las fábricas de Pontirolo Nuovo y de la sede de Sovico, se han montado más de 20.000 m² de paneles solares fotovoltaicos de última generación, capaces de producir unos 1.000 kWh de energía limpia y renovable. Una inversión importante, realizada con el deseo de ser "una empresa sostenible". La responsabilidad hacia el planeta forma parte de la filosofía empresarial de la que PARÀ siempre ha sido portadora.

FR

UNE ENTREPRISE AMIE DE LA PLANÈTE INSTALLATION DE COGÉNÉRATION

Pour une meilleure protection de l'environnement, du territoire et de toute la planète, PARÀ a investi dans une installation de cogénération moderne visant à produire autonomement de manière combinée de l'énergie électrique et de l'énergie thermique, par l'utilisation de trois moteurs à gaz méthane. La cogénération permet de récupérer l'eau chaude ou la vapeur et les fumées des processus de production, par le biais d'un moteur primaire alimenté avec du combustible fossile comme le gaz méthane ou les biomasses. Il en découle une économie d'énergie importante par rapport à la production séparée d'énergie électrique (par génération dans une centrale électrique) et d'énergie thermique (à travers une centrale thermique traditionnelle).

RECYCLAGE DES EAUX

Le respect et la protection de l'environnement ont toujours été les pierres angulaires des activités de la firme PARÀ. Un motif d'orgueil pour l'entreprise réside dans son installation de pointe de traitement des eaux usées, située à Pontirolo Nuovo (BG). Le processus adopté est de type biologique à un seul stade, supporté par une série de grandes cuves d'égalisation, qui se suivent en sections et dans lesquelles a lieu le traitement des formes azotées et la déshydratation des boues. Cette installation dépure plus de 3.000 m³ d'eau par jour, avec une dépuración qui enregistre un rendement égal à 94%.

INSTALLATION PHOTOVOLTAÏQUE

Le rapport de PARÀ avec le soleil n'est pas seulement de contraste. En effet, sur les toits de ses usines de Pontirolo Nuovo et de son siège de Sovico sont installés plus de 20.000 m² de panneaux solaires photovoltaïques de dernière génération, en mesure de produire environ 1.000 kWh d'énergie propre et renouvelable. Un investissement important, fait dans les visées de faire de notre entreprise une "entreprise durable". La responsabilité envers la planète fait partie de la philosophie de notre entreprise et PARÀ en a toujours été le porte-drapeau.



IT

CERTIFICAZIONE ÖKO-TEX

I tessuti PARÀ sono certificati Öko-Tex Standard 100. Questo tipo di certificazione definisce uno standard di valutazione scientificamente rigoroso ed in grado di garantire l'assenza nei tessuti di prodotti riconosciuti nocivi per l'uomo e l'ambiente.

ADEGUAMENTO NORMATIVA REACH

Dal 1° giugno 2007 è entrato in vigore il Regolamento REACH (CE) n. 1907/2006 del Parlamento Europeo.

Il Regolamento prevede l'individuazione di sostanze ritenute nocive per la salute e per l'ambiente che sono elencate in una "Candidate list (SVHC)": tutti i prodotti immessi sul mercato non possono contenere più dello 0,1% in peso di tali sostanze, in caso contrario deve essere chiaramente indicato al consumatore la presenza di tale sostanza.

Tutti i prodotti delle collezioni TEMPOTEST® e TEMPOTEST® STARLIGHT rispettano la normativa REACH e non contengono le sostanze ad oggi elencate nella "Candidate list (SVHC)" in quantità maggiore dello 0,1% in peso.

PARÀ assicura una continua attenzione agli aggiornamenti delle sostanze della "Candidate list (SVHC)" che permette di intervenire in tempi brevissimi qualora dovesse essere segnalata una sostanza presente nei prodotti da noi utilizzati.

EN

ÖKO-TEX CERTIFICATION

To help protect the environment, TEMPOTEST® has received the Öko-Tex Standard 100 certification mark. A TEMPOTEST® fabric certified-Öko-Tex means that it does not contain any harmful products and is in harmony with the environment.

REACH REGULATION COMPLIANCE

REACH Regulation (CE) n. 1907/2006 from European Parliament entered into force on 1st June 2007. The Regulation provides the individualization of substances considered harmful to human health and the environment, that are listed in the "Candidate list (SVHC)": stating that all products placed on the market cannot contain more than 0.1% by weight of such substances, otherwise the presence of such substances must be clearly indicated to the consumer.

All products of TEMPOTEST® and TEMPOTEST® STARLIGHT collections comply with the REACH regulation and do not contain the substances now listed in the "Candidate list (SVHC)" in a quantity higher than 0.1% by weight.

PARÀ ensures continuous attention to the updating of the chemical substances of the "Candidate list (SVHC)" and takes immediate action where required.

DE

ÖKO-TEX-ZERTIFIZIERUNG

Die Gewebe von PARÀ verfügen über die Öko-Tex Standard 100-Zertifizierung. Diese Zertifizierung legt einen strengen, wissenschaftlichen Bewertungsstandard fest, der garantiert, dass in den Geweben keine chemischen Produkte vorhanden sind, die für Mensch und Umwelt schädlich sind.

ANPASSUNG AN DIE REACH-VORSCHRIFTEN

Seit 1. Juni 2007 ist die REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments in Kraft. Die Verordnung sieht die Festlegung von Stoffen vor, die als gesundheits- und umweltschädlich betrachtet werden und in einer "Candidate List (SVHC)" aufgeführt sind. Keines der auf den Markt gebrachten Produkte darf mehr als 0,1 Gewichtsprozent von diesen Stoffen enthalten, andernfalls muss dies klar und deutlich für den Verbraucher gekennzeichnet und ersichtlich sein.

Alle Gewebe der Kollektion TEMPOTEST® und TEMPOTEST® STARLIGHT entsprechen den Anforderungen der REACH-Verordnung und enthalten von einigen, bis heute in der "Candidate List (SVHC)" aufgeführten Stoffe nur eine Menge, die unter 0,1 Gewichtsprozent liegt.

PARÀ gewährleistet eine stetige Kontrolle aller Aktualisierungen der Schadstoffe auf der "Candidate List (SVHC)". Somit kann unmittelbar gegengesteuert werden, falls eine Substanz hinzugefügt wird, der in den Geweben enthalten ist.

ES

CERTIFICACIÓN ÖKO-TEX

Los productos PARÀ están certificados Öko-Tex Standard 100. Este tipo de certificación define un estándar de evaluación científicamente riguroso y capaz de asegurar la ausencia en los tejidos de productos reconocidos como nocivos para el hombre y el ambiente.

ADECUACIÓN NORMATIVA REACH

A partir del 1° de junio de 2007 entró en vigor el Reglamento REACH (CE) n. 1907/2006 del Parlamento Europeo. El Reglamento prevé la identificación de las sustancias consideradas nocivas para la salud y el medio ambiente que se enumeran en una "Candidate list (SVHC)": todos los productos que se ponen en el mercado no pueden contener más del 0,1% en peso de dichas sustancias, en caso contrario, se debe indicar claramente al consumidor la presencia de esta sustancia.

Todos los productos de la colección TEMPOTEST® y TEMPOTEST® STARLIGHT cumplen con la normativa REACH y no contienen las sustancias actualmente enumeradas en la "Candidate list (SVHC)" en cantidad superior al 0,1% en peso.

PARÀ garantiza una atención continua en las actualizaciones de las sustancias de la "Candidate list (SVHC)", lo que le permite intervenir muy rápidamente en caso de que se denuncie la presencia de una sustancia en los productos utilizados.

FR

CERTIFICATION ÖKO-TEX

Tous les tissus PARÀ sont certifiés Öko-Tex Standard 100. Ce type de certification définit un standard d'évaluation scientifiquement rigoureux et en mesure d'assurer l'absence dans les tissus de produits reconnus comme nocifs pour l'homme et pour l'environnement.

CONFORMITÉ AU RÈGLEMENT REACH

À compter du 1er juin 2007 le Règlement REACH (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen est entré en vigueur.

Ce règlement prévoit l'individuation des substances considérées comme nocives pour la santé et pour l'environnement qui figurent sur une "liste candidate (SVHC)": tous les produits mis sur le marché ne peuvent pas contenir plus de 0,1% en poids de ces substances, sinon la présence de ces substances doit être clairement indiquée au consommateur. Tous les produits des collections TEMPOTEST® et TEMPOTEST® STARLIGHT sont conformes au Règlement REACH et ils ne contiennent pas les substances indiquées à ce jour dans la "liste candidate (SVHC)" dans une quantité supérieure à 0,1% en poids.

PARÀ assure une attention permanente aux mises à jour des substances de la "liste candidate (SVHC)", ce qui nous permet d'intervenir très rapidement en cas de communication d'une substance présente dans nos produits.





*Riciclando 328 bottiglie di plastica
realizziamo 21 m² di tessuto*

L'azienda, una Family Company da tre generazioni, si pone grandi obiettivi legati alla sostenibilità che raggiunge grazie a continui investimenti in R&S. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, la prima collezione al mondo di tessuti per tende da sole in PET riciclato e certificata GRS, è il risultato di anni di ricerca volti a realizzare "FABRICS FOR FUTURE". Qualità, stile, servizio e investimenti costanti in comunicazione e marketing, permettono all'azienda di porsi come punto di riferimento nei mercati di tutto il mondo.

EN

PARÀ, a Family Company in its third generation, sets high sustainability targets which it achieves through continuous investment in R&D. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, the world's first GRS-certified collection of awning fabrics made from recycled PET, is the result of years of research into "FABRICS FOR FUTURE". Quality, style, service and constant investments in communication and marketing, make the company a reference point in markets throughout the world.

DE

Das Unternehmen, das sich seit drei Generationen in Familienbesitz befindet, setzt sich hohe Ziele beim Thema Nachhaltigkeit, die es durch ständige Investitionen in Forschung und Entwicklung erreicht. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, die weltweit erste GRS-zertifizierte Markisengewebe-Kollektion aus recyceltem PET, ist das Ergebnis jahrelanger Forschung für "FABRICS FOR FUTURE". Qualität, Stil, Service und ständige Investitionen in Kommunikation und Marketing ermöglichen es dem Unternehmen, sich auf den Märkten der ganzen Welt als Referenz zu positionieren.

ES

La empresa, una Family Company de tres generaciones, se fija unos objetivos de sostenibilidad muy elevados que consigue gracias a una continua inversión en I+D. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, la primera colección en el mundo de tejidos para toldos realizados con PET reciclado y certificada GRS, es el resultado de años de investigación destinados a realizar "FABRICS FOR FUTURE". Calidad, estilo, servicio e inversión constante en comunicación y marketing, permiten a la empresa ser un punto de referencia en los mercados mundiales.

FR

PARÀ, une entreprise familiale depuis trois générations, se fixe des objectifs de haute durabilité qu'elle atteint grâce à des investissements continus en R&D. TEMPOTEST® STARLIGHT blue, la première collection au monde de tissus pour stores certifiée GRS et fabriquée à partir de PET recyclé, est le résultat d'années de recherches sur les "FABRIC FOR FUTURE". Qualité, style, service et des investissements constants dans la communication et le marketing permettent à l'entreprise de se placer comme point de référence sur les marchés du monde entier.

STARLIGHT blue	6002/500®	pag.	181
STARLIGHT blue	6011/502®	pag.	181
STARLIGHT blue	6012/501®	pag.	182
STARLIGHT blue	6015/502®	pag.	182
STARLIGHT blue	6015/521®	pag.	183
STARLIGHT blue	6016/500®	pag.	183
STARLIGHT blue	6019/501®	pag.	184
STARLIGHT blue	6073/500®	pag.	184
STARLIGHT blue	6083/515®	pag.	185
STARLIGHT blue	6085/515®	pag.	185
STARLIGHT blue	6090/502®	pag.	186
STARLIGHT blue	6231/597®	pag.	186
STARLIGHT blue	6233/524®	pag.	187
STARLIGHT blue	6234/597®	pag.	187
STARLIGHT blue	6236/590®	pag.	188
STARLIGHT blue	6238/597®	pag.	188
STARLIGHT blue	6252/529®	pag.	189
STARLIGHT blue	6252/579®	pag.	189
STARLIGHT blue	6252/585®	pag.	190
STARLIGHT blue	6252/597®	pag.	190
STARLIGHT blue	6253/597®	pag.	191
STARLIGHT blue	6254/551®	pag.	191
STARLIGHT blue	6255/515®	pag.	192
STARLIGHT blue	6255/521®	pag.	192
STARLIGHT blue	6255/555®	pag.	193
STARLIGHT blue	6255/583®	pag.	193
STARLIGHT blue	6255/585®	pag.	194
STARLIGHT blue	6256/512®	pag.	194
STARLIGHT blue	6257/502®	pag.	195
STARLIGHT blue	6258/502®	pag.	195
STARLIGHT blue	6259/502®	pag.	196
STARLIGHT blue	6873/597®	pag.	196



EN
THE REVOLUTION IS BLUE
TEMPOTEST® STARLIGHT blue is the first fabric collection made with Recycled PET GRS (Global Recycled Standard) certified created through a sustainable process which allows an energy saving of 60%, 45% less CO₂ emissions, and a reduction in water consumption of 90%. A revolution/evolution in terms of both the material used (recycled PET) and the weaving techniques through which the perfect combination of sustainability and performance is achieved. From a GRS-certified recycled PET yarn, comes a fabric that is characterised by exceptional elastic recovery and better resistance to strong forces and strains that make it particularly suitable for large structures.

DE
THE REVOLUTION IS BLUE
TEMPOTEST® STARLIGHT blue ist die erste GRS-zertifizierte (Global Recycled Standard) Kollektion mit Geweben aus recyceltem PET. Sie werden in einem nachhaltigen Verfahren hergestellt, das im Vergleich zu einer herkömmlichen Produktion 60 % Energieeinsparungen, 45 % weniger CO₂-Emissionen und 90 % weniger Wasserverbrauch ermöglicht. Eine Revolution/Evolution sowohl in Bezug auf das verwendete Material (recyceltes PET) als auch auf die Herstellung, durch die die perfekte Kombination aus Nachhaltigkeit und Leistung erreicht wird. Aus einem GRS-zertifizierten Garn aus Recycling- PET entsteht ein Gewebe, das sich durch ein außergewöhnliches Rückstellverhalten und eine verbesserte Zug- und Belastungsfestigkeit auszeichnet, wodurch es sich besonders für große Anlagen eignet.

THE REVOLUTION IS BLUE
TEMPOTEST® STARLIGHT blue è la prima collezione di tessuti in PET riciclato e certificata GRS (Global Recycled Standard) realizzata attraverso un processo sostenibile che permette un risparmio energetico del 60%, il 45% di emissioni in meno di CO₂ e una riduzione del consumo d'acqua del 90%. Una rivoluzione/evoluzione sia in termini di materiale utilizzato (PET riciclato) che di tecniche di tessitura attraverso cui si realizza il connubio perfetto tra sostenibilità e performance. Da un filo in PET riciclato e certificato GRS nasce quindi un tessuto che si caratterizza per l'eccezionale recupero elastico e per una migliore resistenza alle trazioni e alle sollecitazioni che lo rendono particolarmente adatto a strutture di grandi dimensioni.

ES
THE REVOLUTION IS BLUE
TEMPOTEST® STARLIGHT blue es la primera colección de tejidos de PET reciclado con certificación GRS (Global Recycled Standard) fabricada mediante un proceso sostenible que permite ahorrar un 60% de energía, un 45% menos de emisión de CO₂ y un 90% menos de consumo de agua. Una revolución/evolución tanto en el material utilizado (PET reciclado) como en las técnicas de tejido mediante las cuales se consigue la combinación perfecta entre sostenibilidad y rendimiento. A partir de un hilo de PET reciclado con certificación GRS, nace un tejido que se caracteriza por una excepcional recuperación elástica y una mayor resistencia a la tracción y a la tensión, que lo hacen especialmente adecuado para las grandes dimensiones.

FR
THE REVOLUTION IS BLUE
TEMPOTEST® STARLIGHT blue est la première collection de tissus en PET recyclé certifiés GRS (Global Recycled Standard), fabriqués selon un procédé durable qui permet de réaliser 60 % d'économie d'énergie, de réduire de 45 % les émissions de CO₂ et de 90 % la consommation d'eau. Une révolution/évolution tant au niveau du matériel utilisé (PET recyclé) que des techniques de tissage qui permettent d'obtenir la combinaison parfaite entre durabilité et performance. À partir d'un fil de PET recyclé certifié GRS, on obtient un tissu qui se caractérise par une récupération élastique exceptionnelle et une meilleure résistance à la traction et aux déformations, ce qui le rend particulièrement adapté aux grandes structures.

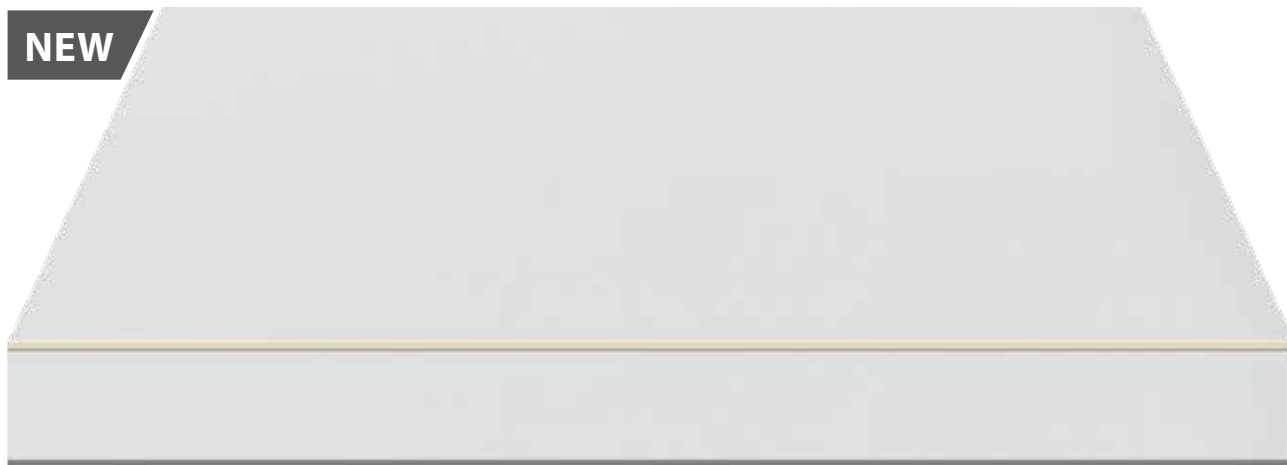
DATI TECNICI TECHNICAL FEATURES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES			
Composizione Composition Zusammensetzung Composición Composition	Altezza Width Breite Ancho Largeur (UNI EN 1773/98)	Peso Weight Gewicht Peso Poids (UNI EN 5114/82)	Note Notes Anmerkungen Notas Notes
PET "outdoor" riciclato tinto in massa PET "outdoor" recycled solution dyed PET "outdoor" recycelt spinnfärbt PET "outdoor" reciclado tintado en masa PET "outdoor" recyclé teint dans la masse	120 cm 47"	290 gr/m ² (+/- 5%) 8,55 oz/yd ² (+/- 5%)	 This product contains 85% GRS certified recycled polyester Certified by ICEA ICEA-TX-1422

Tutti i dati e i valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it | All technical specifications are available on our website at www.tempotest.it | Alle technischen Daten finden Sie auf www.tempotest.it
Todos los detalles y los datos técnicos pueden consultarse en el sitio www.tempotest.it | Toutes les données et les valeurs techniques sont visibles sur le site www.tempotest.it

Condizioni generali di garanzia su www.tempotest.it
General warranty terms on www.tempotest.it
Die allgemeinen Garantiebedingungen finden Sie unter: www.tempotest.it
Condiciones generales de garantía en www.tempotest.it
Conditions générales de garantie sur www.tempotest.it



NEW



STARLIGHT blue 6002/500®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

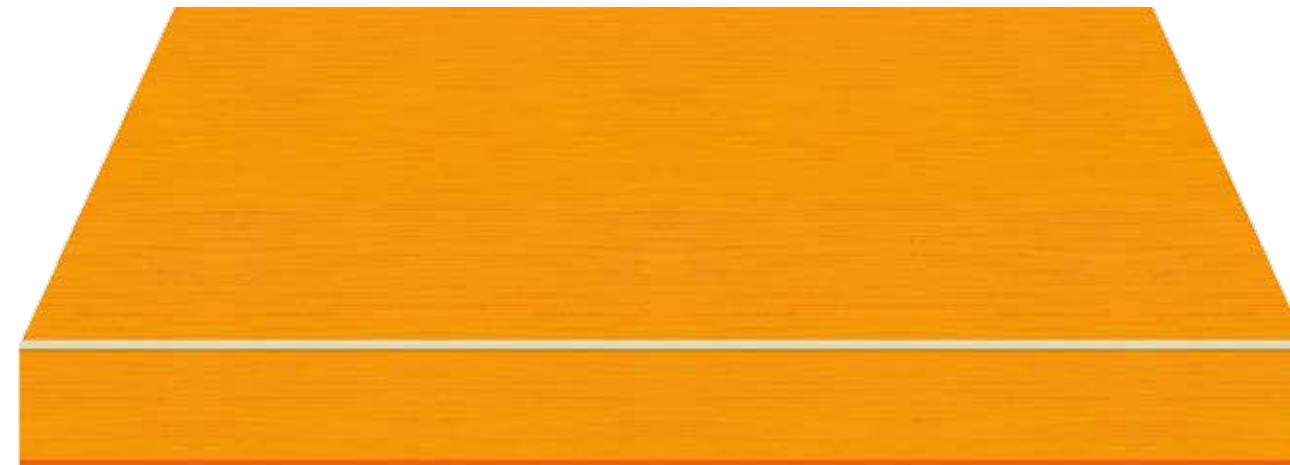
NEW



STARLIGHT blue 6011/502®
h 120 cm | h 47"



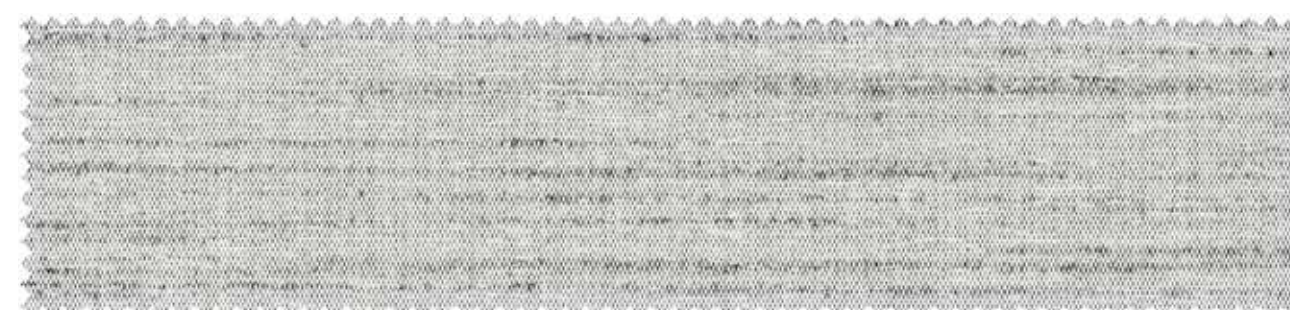
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6012/501®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6015/502®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

NEW



STARLIGHT blue 6015/521®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

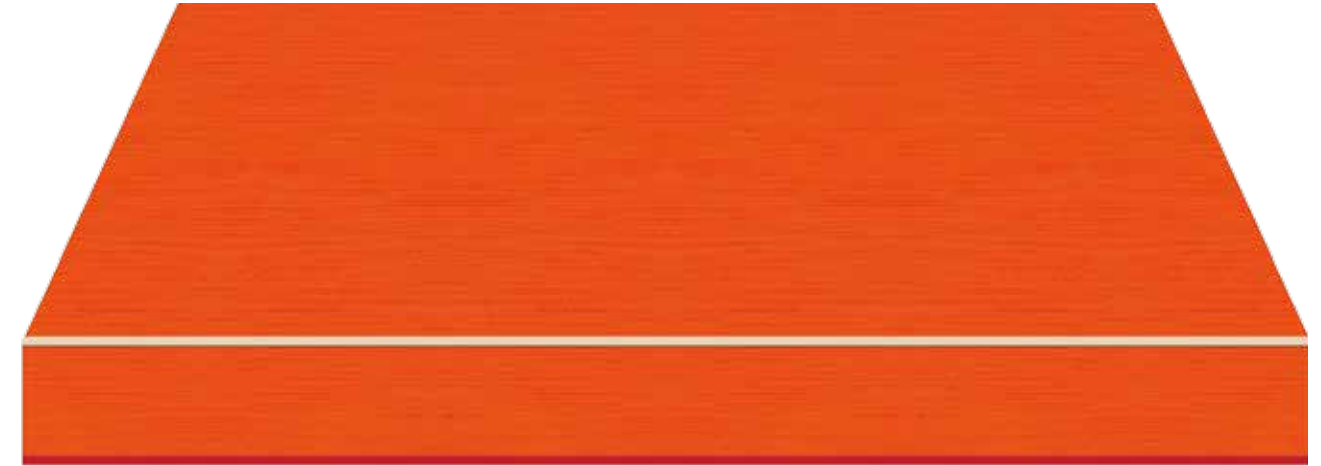
NEW



STARLIGHT blue 6016/500®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6019/501®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

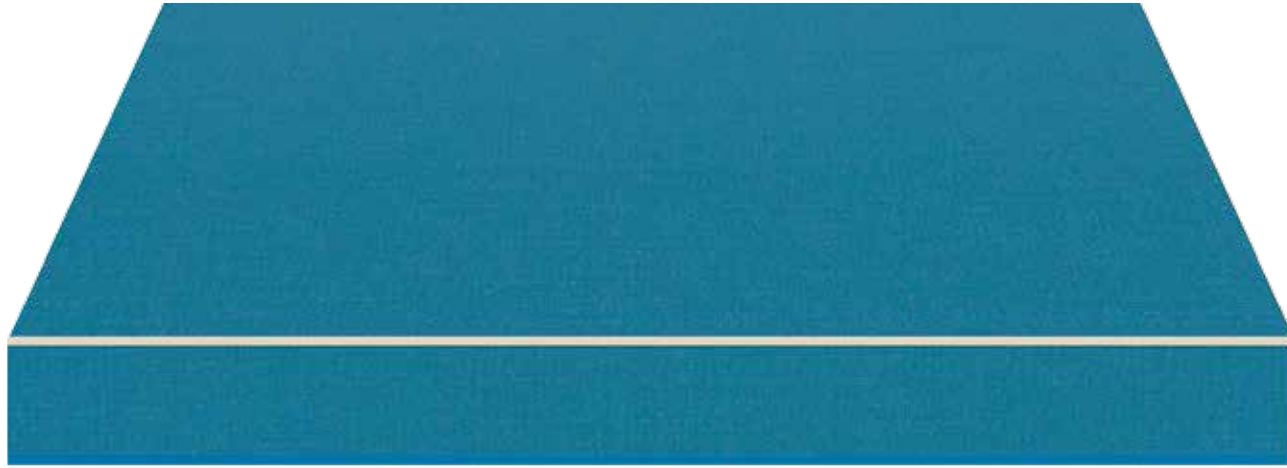
NEW



STARLIGHT blue 6073/500®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6083/515®
h 120 cm | h 47"



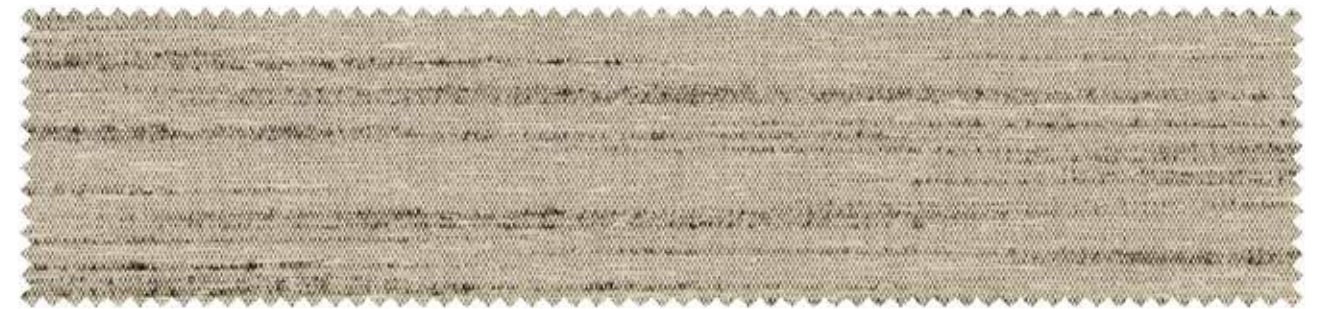
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6085/515®
h 120 cm | h 47"



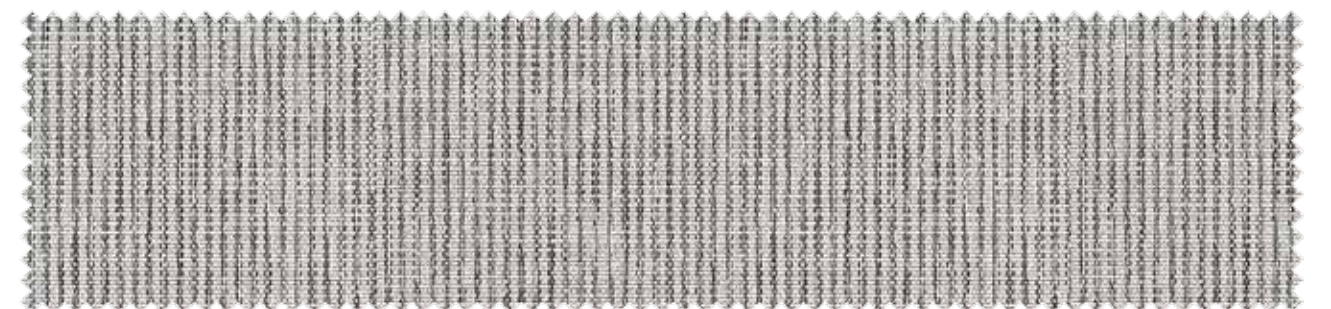
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6090/502®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

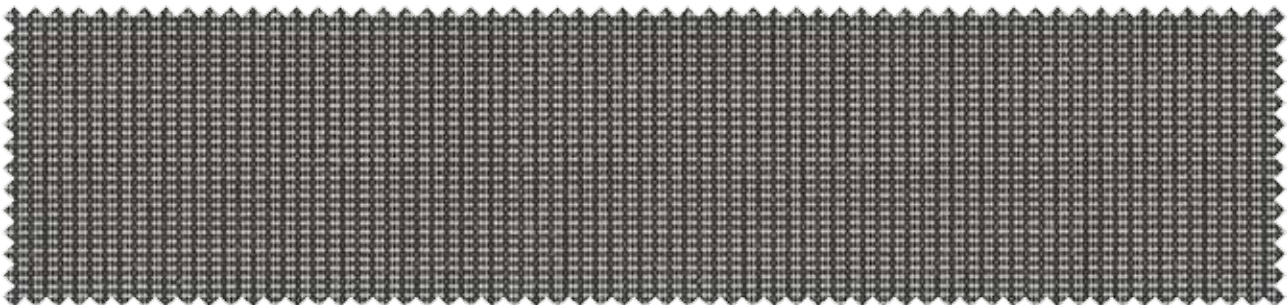
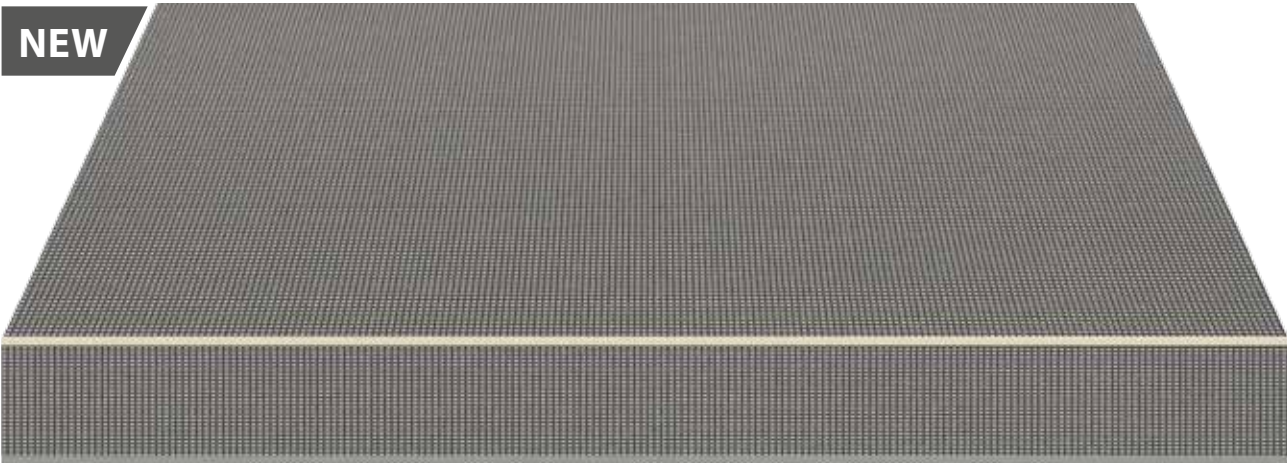


STARLIGHT blue 6231/597®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

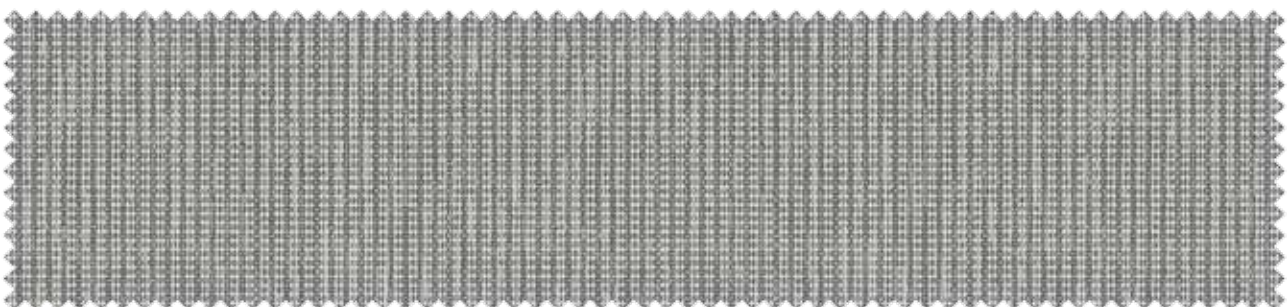
NEW



STARLIGHT blue 6233/524®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6234/597®
h 120 cm | h 47"



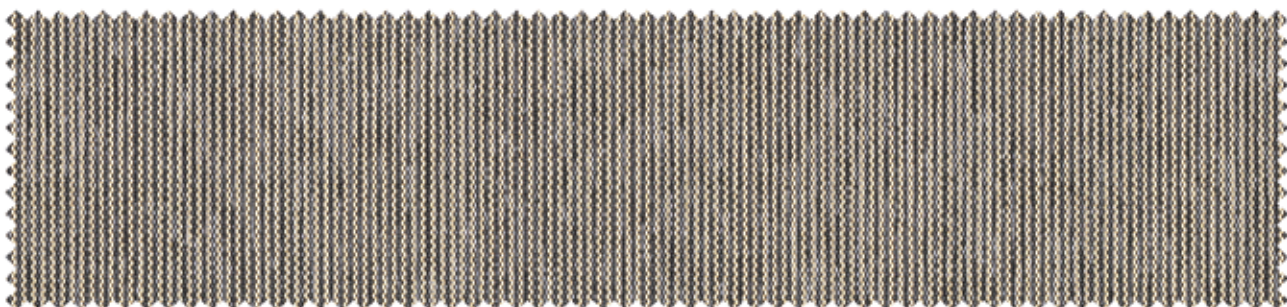
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6236/590®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6238/597®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

NEW



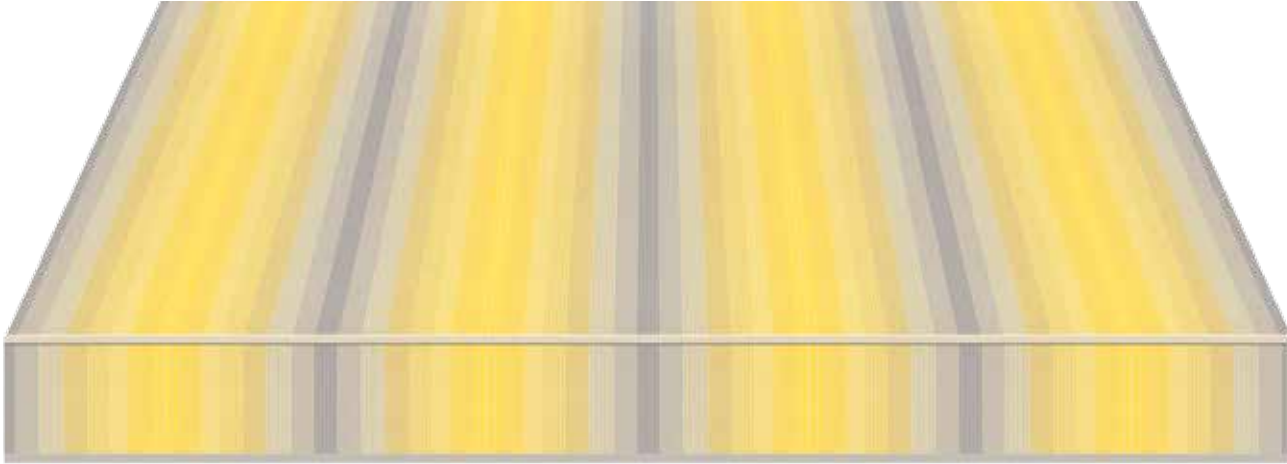
30 cm
12"



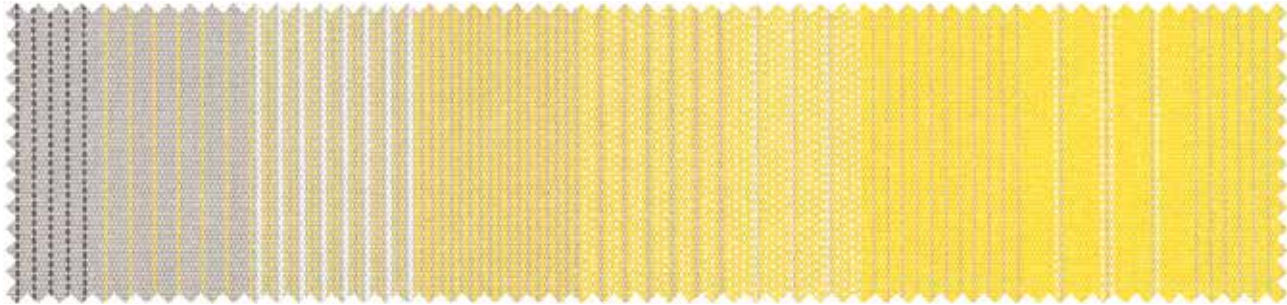
STARLIGHT blue 6252/529®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



30 cm
12"

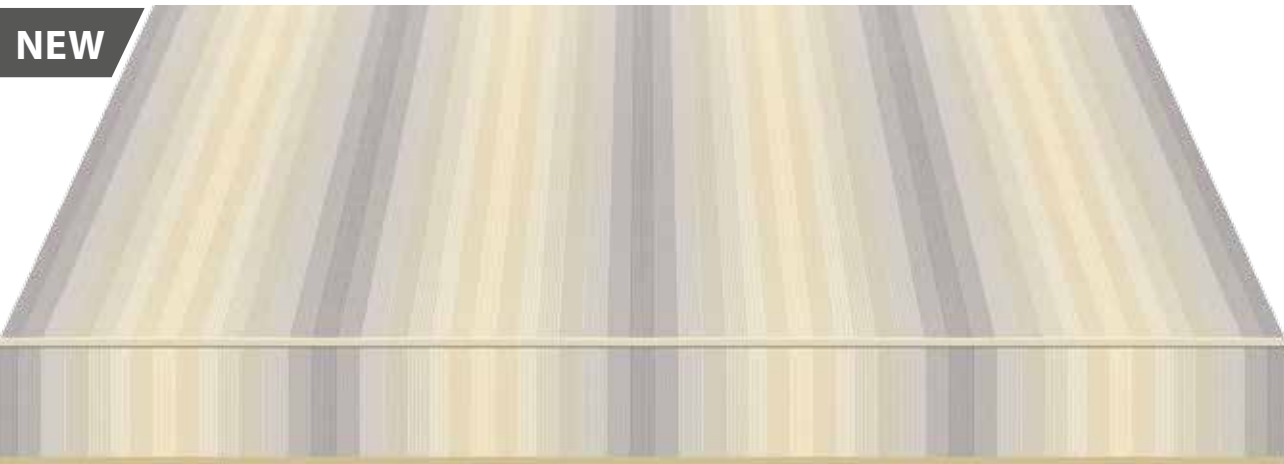


STARLIGHT blue 6252/585®
h 120 cm | h 47"

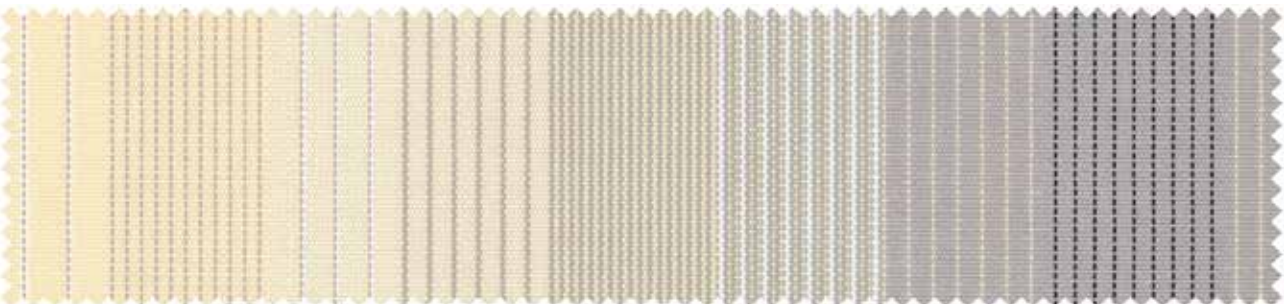


I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

NEW



30 cm
12"

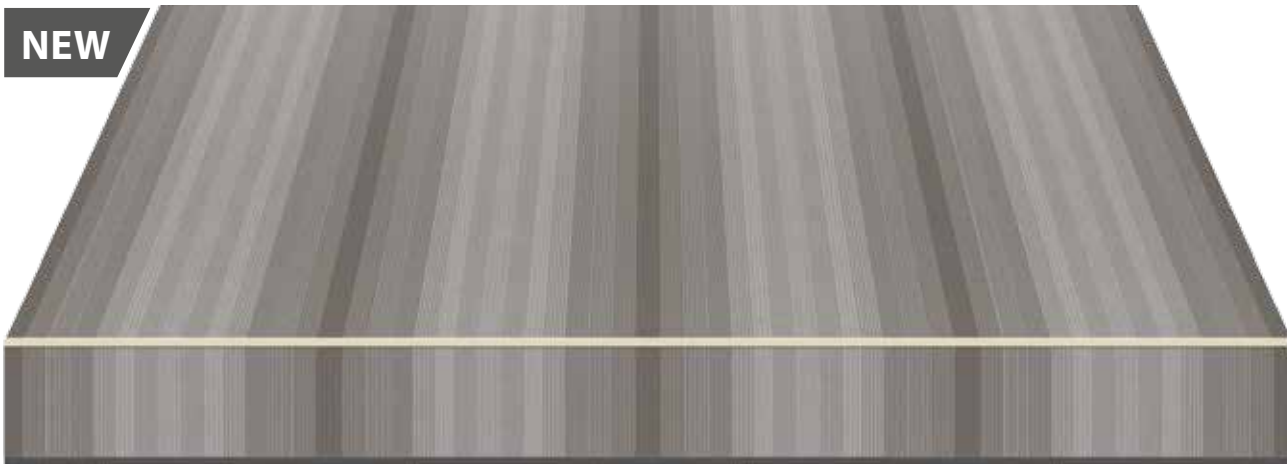


STARLIGHT blue 6252/579®
h 120 cm | h 47"

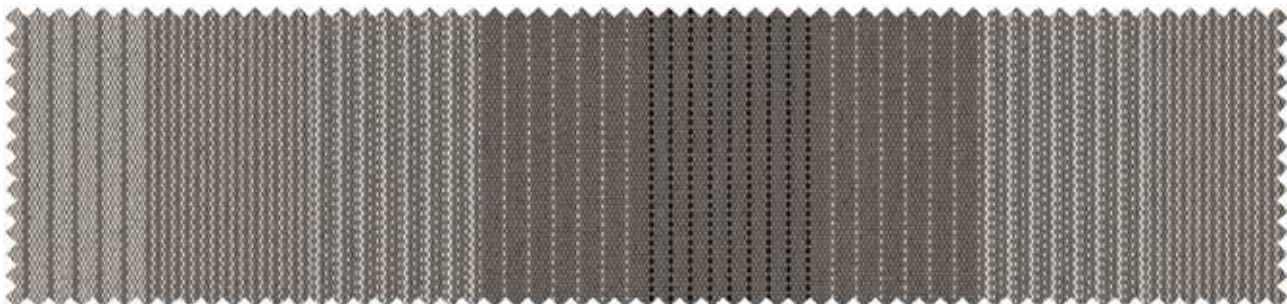


I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

NEW



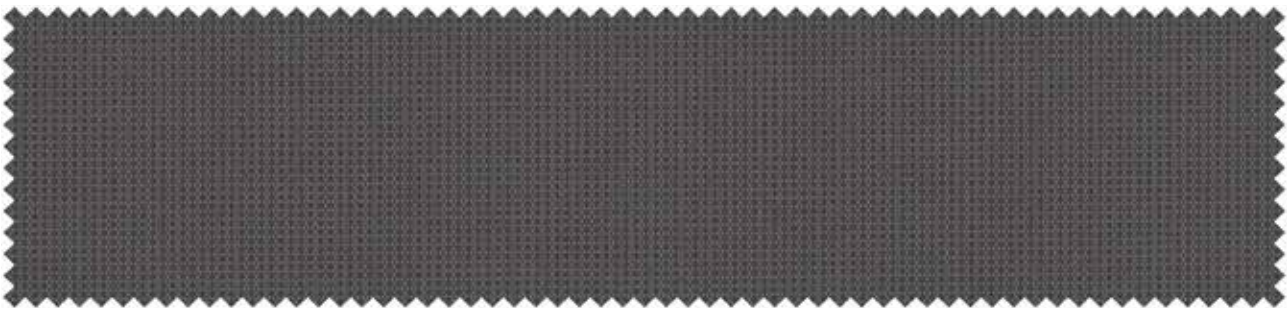
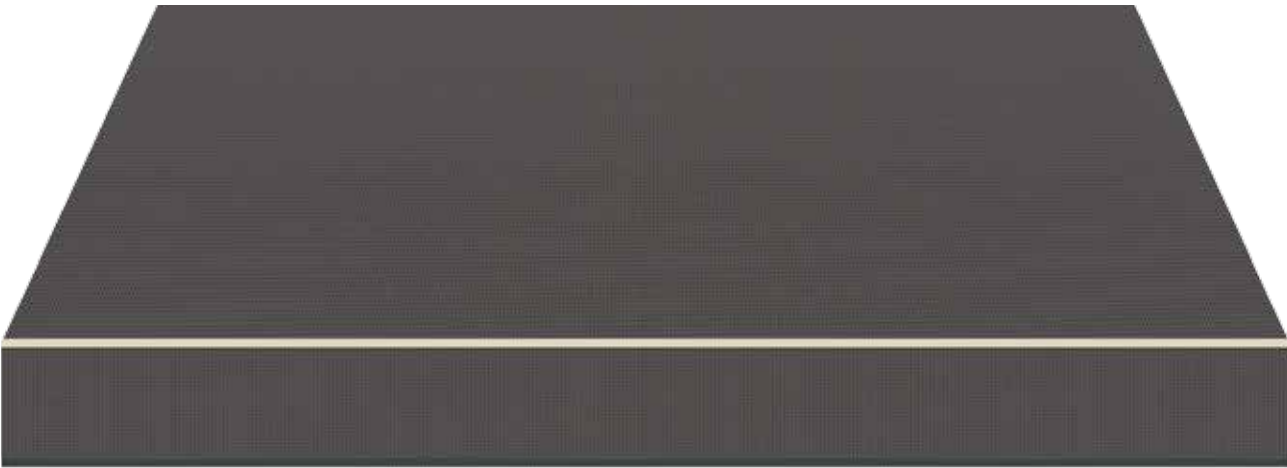
30 cm
12"



STARLIGHT blue 6252/597®
h 120 cm | h 47"



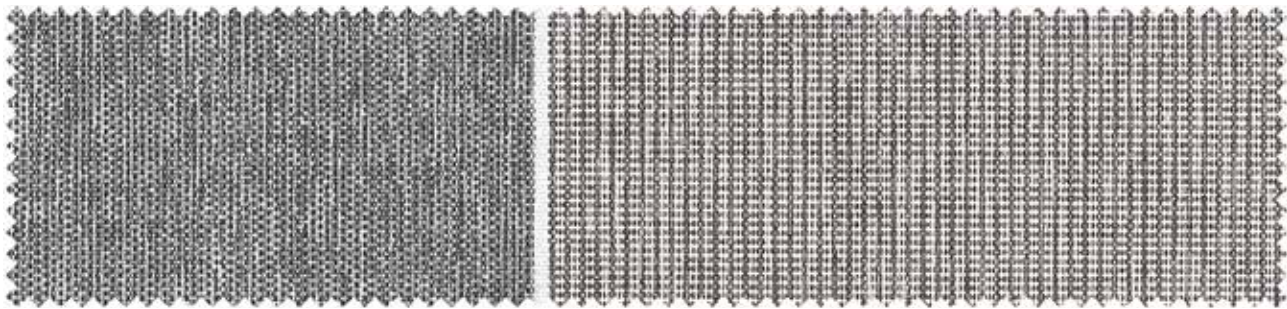
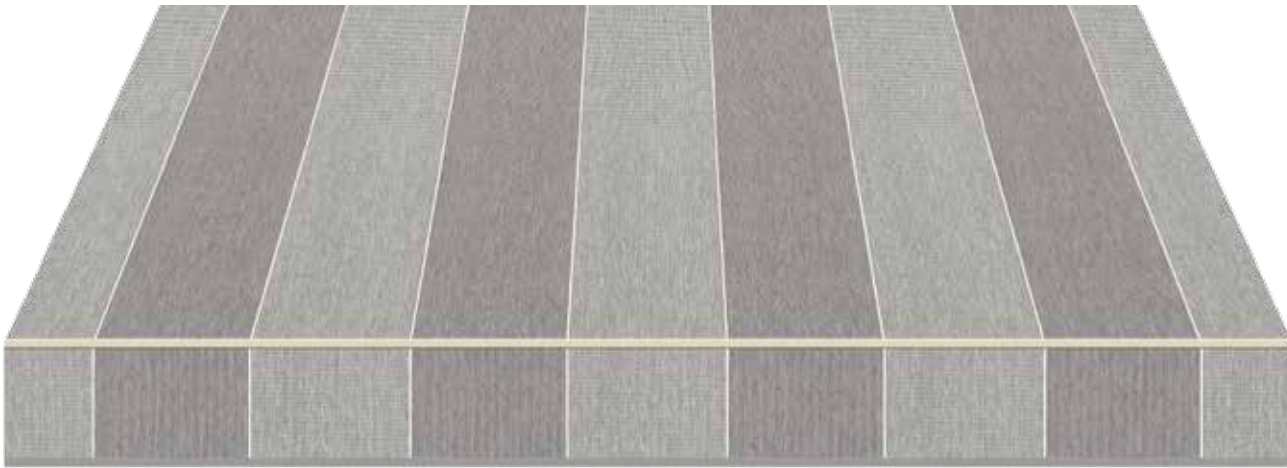
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6253/597®
h 120 cm | h 47"



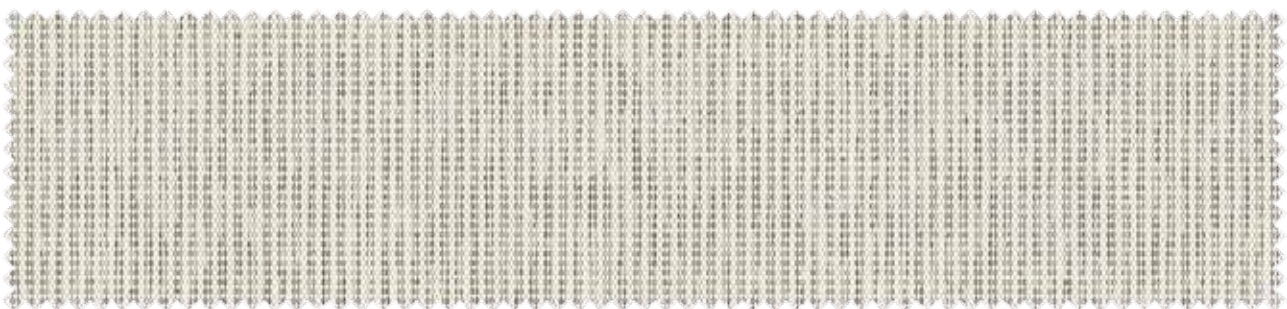
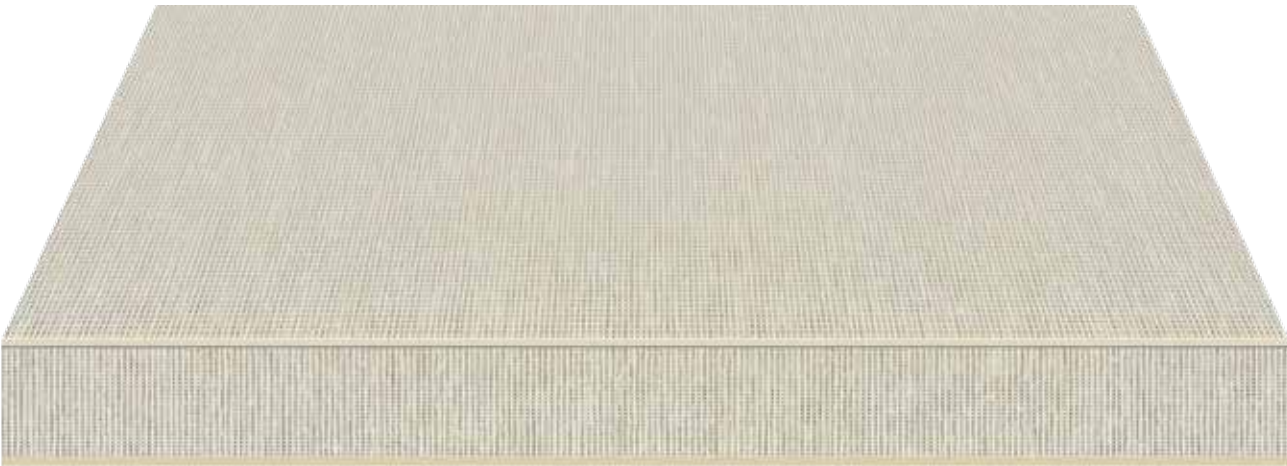
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6255/515®
h 120 cm | h 47"



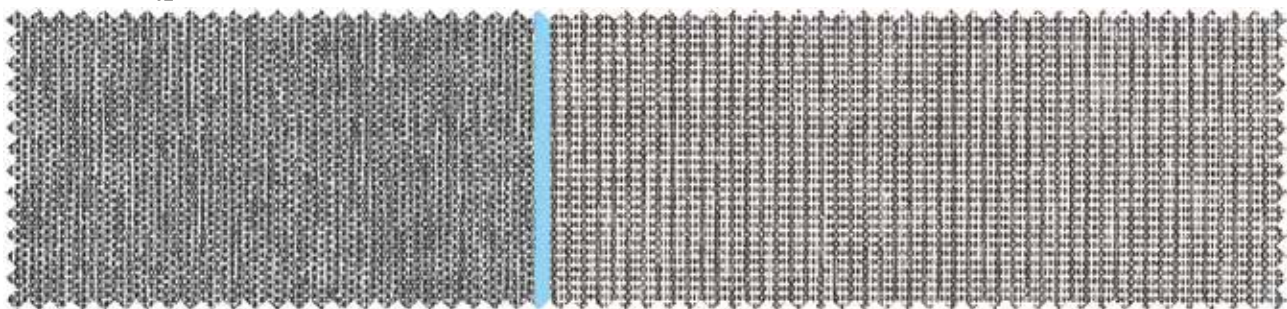
I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6254/551®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



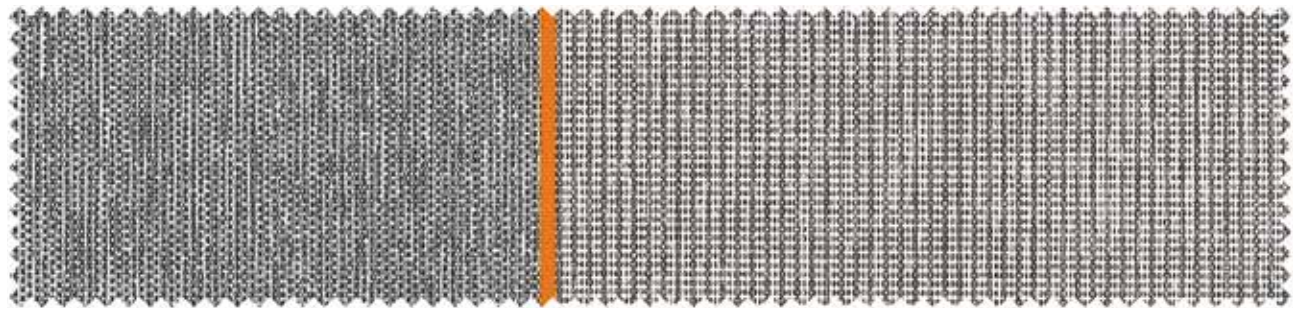
STARLIGHT blue 6255/521®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



30 cm
12"



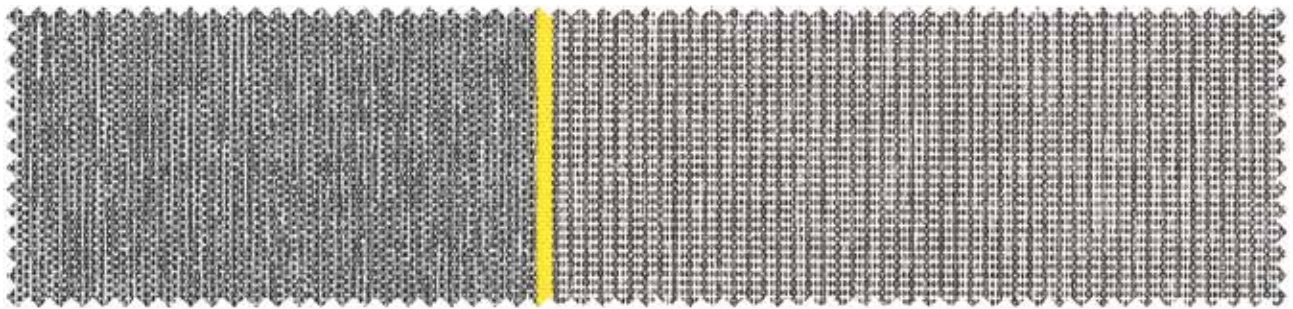
STARLIGHT blue 6255/555®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



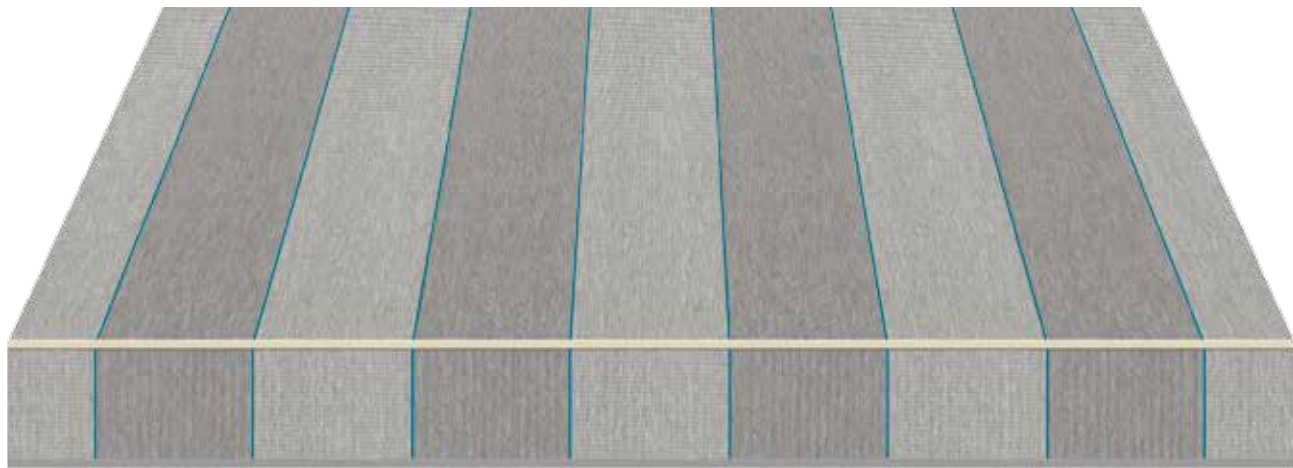
30 cm
12"



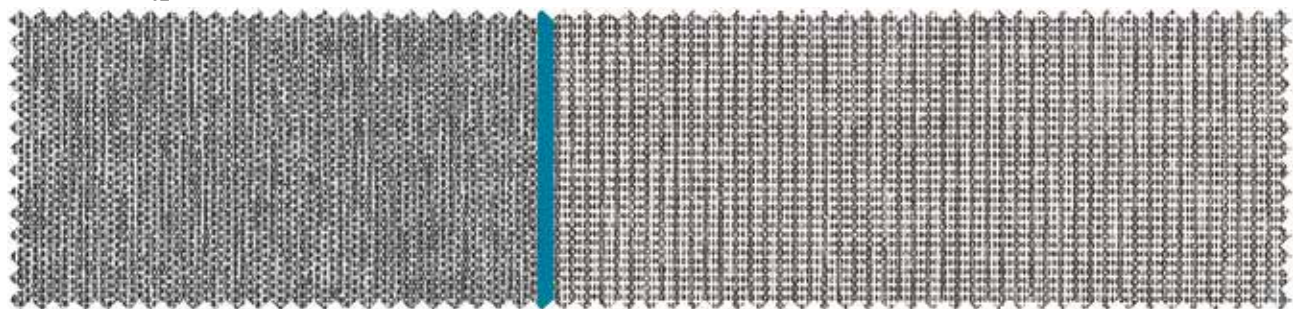
STARLIGHT blue 6255/585®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



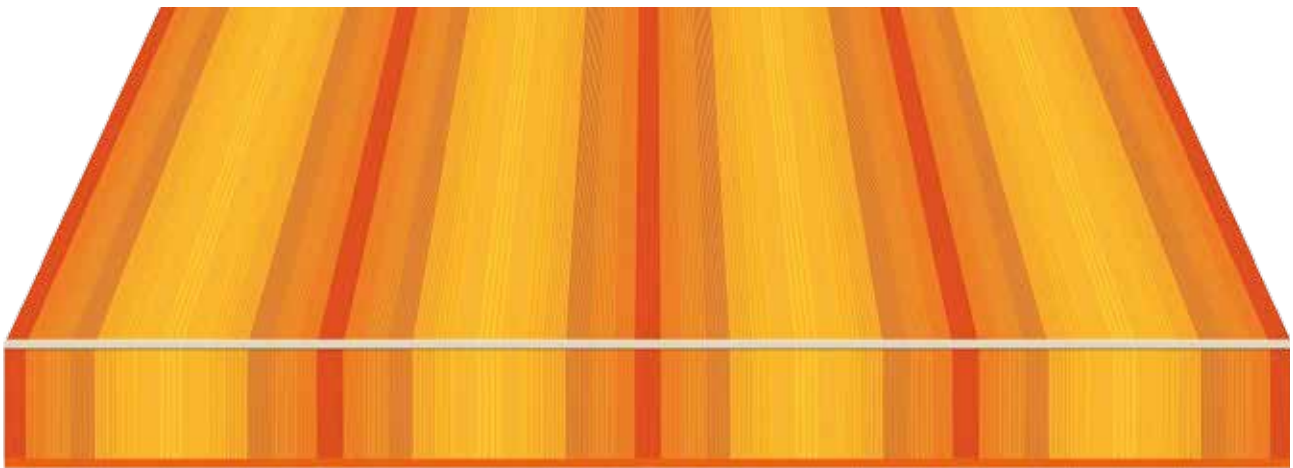
30 cm
12"



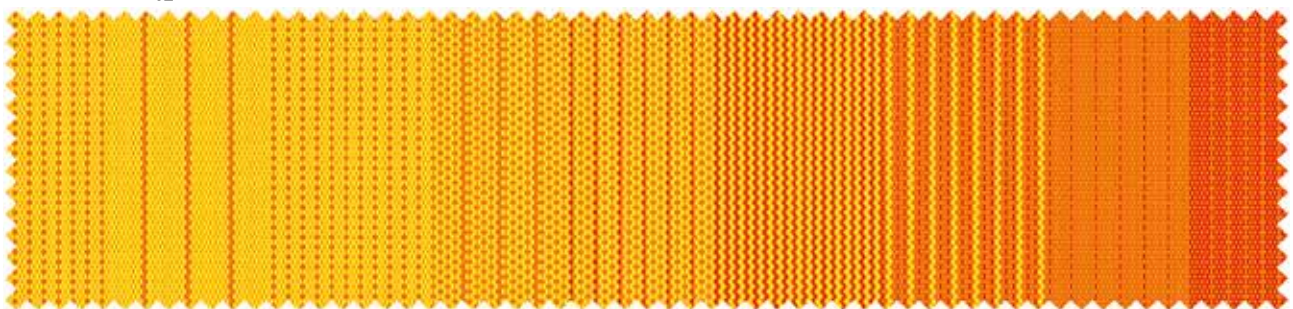
STARLIGHT blue 6255/583®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



30 cm
12"

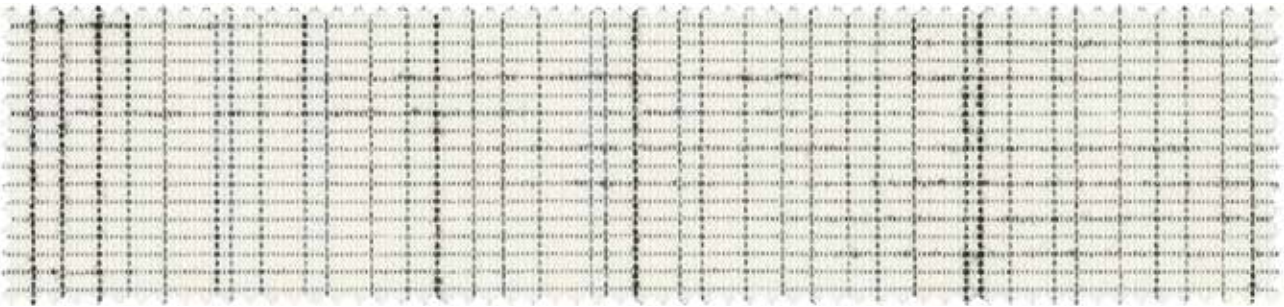
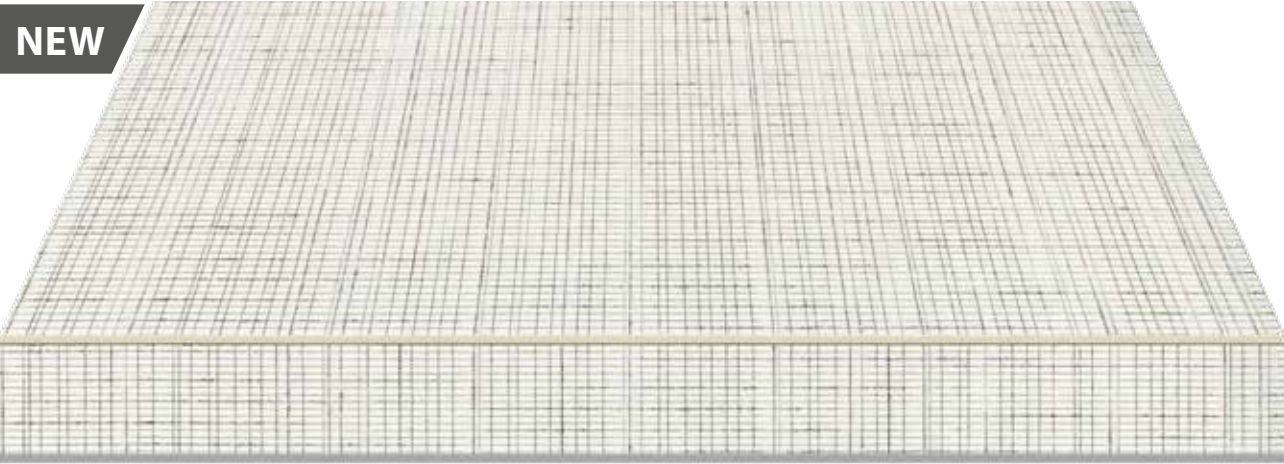


STARLIGHT blue 6256/512®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

NEW

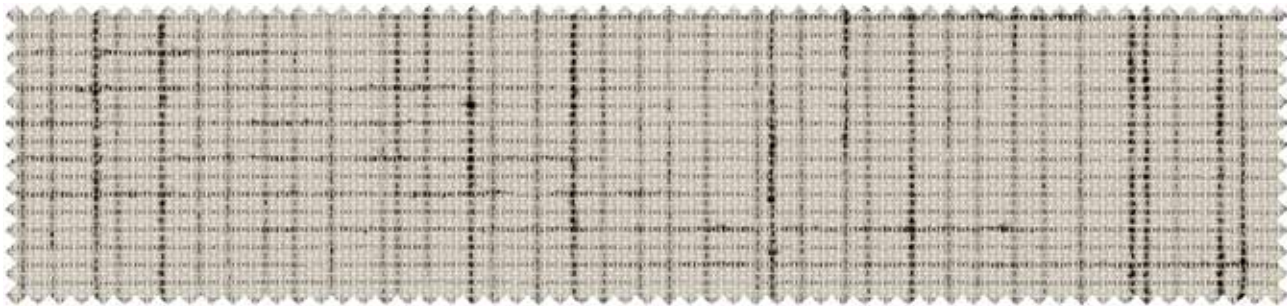
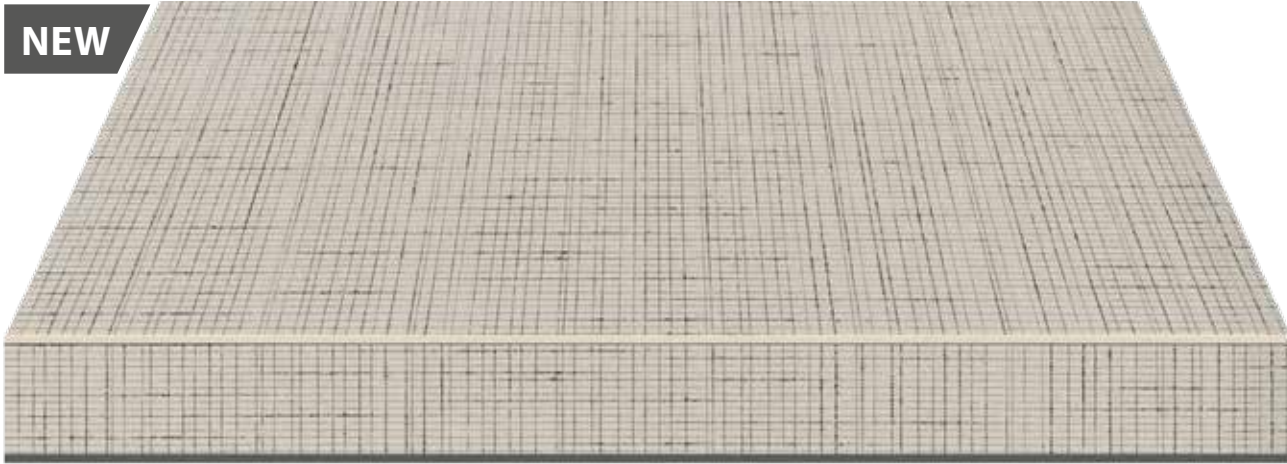


STARLIGHT blue 6257/502®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

NEW

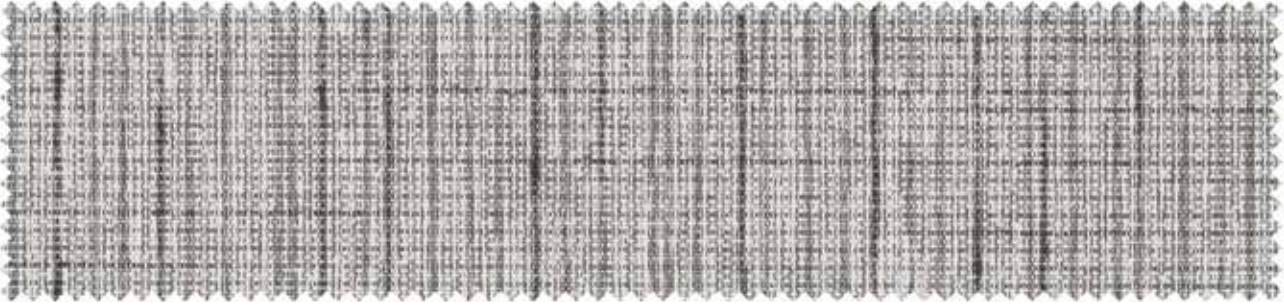
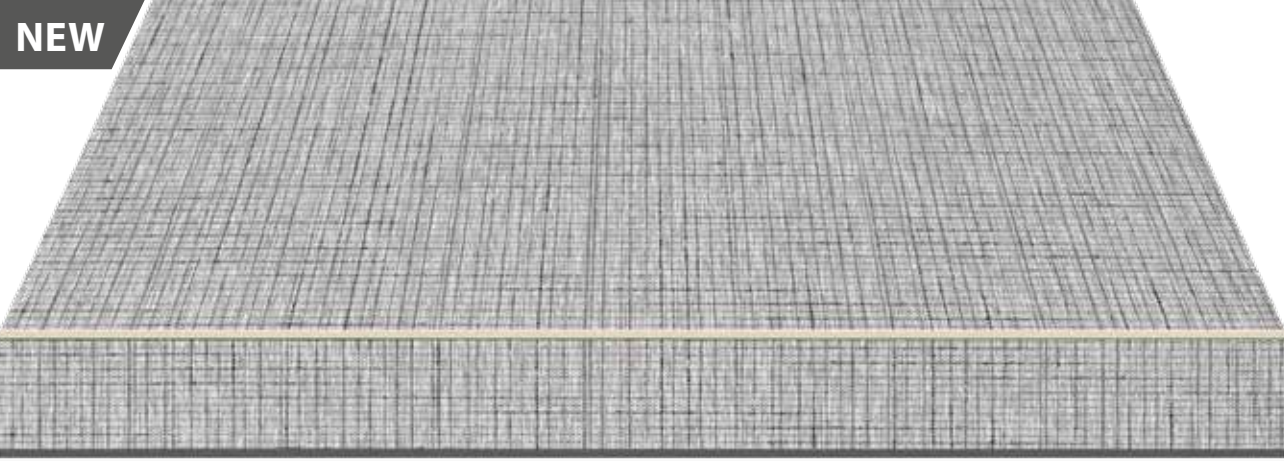


STARLIGHT blue 6259/502®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code

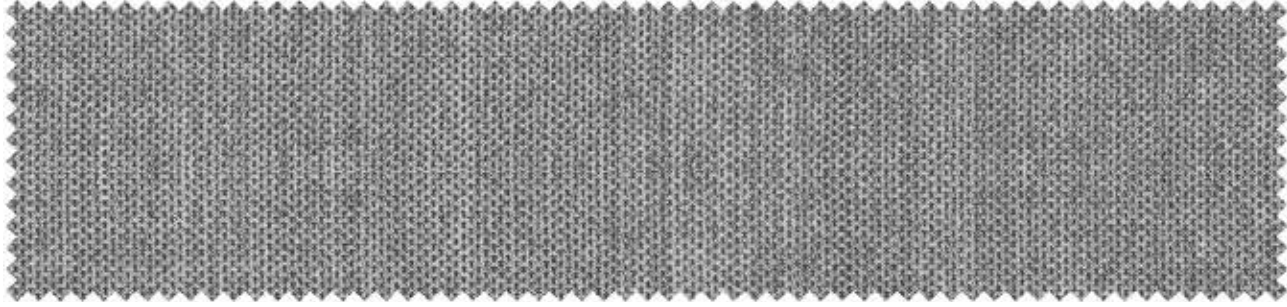
NEW



STARLIGHT blue 6258/502®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



STARLIGHT blue 6873/597®
h 120 cm | h 47"



I valori tecnici sono visibili sul sito www.tempotest.it oppure visualizzando il QR code
The technical values are available on www.tempotest.it website or by viewing the QR code



Si prega di far sempre riferimento alle condizioni generali di garanzia presenti su www.tempotest.it | Pls always refer to the general warranty terms on www.tempotest.it

IT

1. La garanzia ha una durata di 8 anni a decorrere dalla sua attivazione ed è valida solo in presenza del certificato di garanzia TEMPOTEST®.
2. La garanzia copre esclusivamente l'anomala ed eccessiva degradazione del colore e della capacità di schermatura solare dovuta alla normale esposizione all'azione del sole, alla salsedine e agli agenti atmosferici in generale.
3. La garanzia copre esclusivamente il tessuto TEMPOTEST® in acrilico tinto in massa. Sono esclusi i costi di confezionamento e di installazione che potranno essere richiesti da parte dell'installatore o del rivenditore per la sostituzione del tessuto in garanzia.
4. La garanzia non copre i danni derivanti da cause di forza maggiore come incendi o tempeste, escrementi di uccelli, inquinamento atmosferico, azioni meccaniche, azione del vento o atti dolosi. In particolare sono esclusi dalla garanzia la formazione di microfori nelle tende a cappottina, imputabili all'azione meccanica di apertura e di chiusura della tenda stessa. Le differenti pigmentazioni di alcuni colori, pur mantenendo lo stesso tono cromatico, potrebbero variare negli anni il grado di saturazione a causa degli agenti atmosferici e dell'inquinamento, senza compromettere le caratteristiche chimiche, fisiche e tecniche del tessuto TEMPOTEST®.
5. TEMPOTEST® è una componente di un prodotto finito. La garanzia va rivendicata nei confronti del rivenditore o installatore da cui si è acquistato il prodotto finito.
6. La garanzia non è valida in caso di uso improprio e di installazione impropria.
7. La garanzia non copre i costi di costruzione del prodotto finito.
8. La responsabilità di PARÀ è espressamente limitata a questa garanzia. PARÀ si riserva il diritto di ispezionare il tessuto oggetto di reclamo e di chiedere una prova di acquisto.
9. In caso di comprovato difetto del tessuto nel periodo di garanzia, PARÀ fornirà un tessuto equivalente a quello compromesso per il 100% del suo valore fino al 4° anno dall'acquisto. Il 5° e il 6° anno PARÀ fornirà lo stesso tessuto scontato del 50%. Il 7° e l'8° anno PARÀ fornirà lo stesso tessuto scontato del 30%.
10. PARÀ non si assumerà nessun costo per la sostituzione del tessuto. Il rivenditore o l'installatore si riservano il diritto di richiedere un corrispettivo per il servizio di uscita e sostituzione del tessuto.

EN

1. The TEMPOTEST® Awning Warranty is valid for 8 years from the purchase date.
2. The warranty exclusively covers abnormal and excessive color degradation and loss of sun screening capability due to normal sun, salt, and weather exposure.
3. The warranty exclusively covers the TEMPOTEST® solution-dyed acrylic fabric. Any additional manufacturing and installation costs requested by the installer or retailer are not covered by this warranty.
4. The warranty does not cover damage due to circumstances beyond one's control (e.g., fire, flood, bird excrements, or air pollution). Also, the warranty excludes damage caused by mechanical actions or fraudulent actions. In particular, the formation of micro holes in the cover, due to any mechanical action, are excluded from the warranty. Differences in appearance of color saturation may occur over time, resulting from atmospheric agents and pollution. This does not compromise the chemical, physical, and technical features of TEMPOTEST® fabric.
5. TEMPOTEST® is a component of a finished product. The warranty must be claimed against the retailer or installer where the finished product was purchased.
6. The warranty is not valid in the case of improper use or improper installation.
7. The warranty does not cover the construction costs of the finished product.
8. PARÀ's responsibility is expressly limited to this warranty. PARÀ reserves the right to inspect the fabric that is the object of the claim and ask for proof of purchase.
9. In case of a proven defect in the fabric within the warranty period, PARÀ will supply a fabric equivalent to 100% of the value of the defective one, up to the 4th year from the purchase date. For the 5th and 6th year from purchase, PARÀ will supply this fabric with a 50% discount. For the 7th and 8th year, PARÀ will supply this fabric with a 30% discount.
10. PARÀ will not be responsible for any replacement cost of the fabric. The retailer or the installer will reserve the right to decide the compensation amount to the consumer for service and replacement of the fabric.



IT

Partecipa al programma di formazione online TEMPOTEST® per garantire un servizio impeccabile alla tua clientela! Vai su **TEMPOTEST.IT**, iscriviti alla nostra piattaforma di e-Learning e diventa uno specialista TEMPOTEST®. Completando la formazione riceverai un attestato e una vetrofania da mostrare in negozio.

EN

Join the TEMPOTEST® online training programme to ensure an impeccable service to your customers! Go to **TEMPOTEST.IT**, fill in the registration form register and become a TEMPOTEST® specialist. By completing the online training you will receive a certificate and a window sticker to show in the shop.

TEMPOTEST®
WORKWEAR



**CHOOSE
YOUR STYLE**
Scegli il tuo stile

IT

TEMPOTEST® WORKWEAR è la linea di abiti e di accessori per il lavoro a marchio TEMPOTEST®, leader mondiale nel settore della protezione solare.

Polo, felpe, T-shirt, gilet, giubbotti e molto altro ancora per sentirsi comodi e protetti in qualsiasi stagione. Abiti belli e di qualità per lavorare in qualsiasi situazione. TEMPOTEST® WORKWEAR è personalizzabile con il logo della tua azienda e con il tuo nome. La linea TEMPOTEST® WORKWEAR è disponibile esclusivamente sul nostro e-Shop **TEMPOTESTWORKWEAR.COM**

EN

TEMPOTEST® WORKWEAR is the collection of work clothes and accessories branded TEMPOTEST®, the world leader in sun protection.

Polo shirts, sweatshirts, T-shirts, waistcoats, jackets and much more to feel comfortable and safe in any season. Beautiful and high quality clothes to work in any situation. TEMPOTEST® WORKWEAR can be customised with your company logo and name. TEMPOTEST® WORKWEAR line is available exclusively on our e-Shop **TEMPOTESTWORKWEAR.COM**



IT

TEMPOTEST® VISUALIZER è l'applicazione per tablet e smartphone che consente, attraverso la tecnologia della realtà aumentata, di scegliere facilmente e in modo divertente il modello di tenda da sole e il tessuto TEMPOTEST® ideale a soddisfare qualsiasi esigenza stilistica.

TEMPOTEST® VISUALIZER permette di vedere direttamente sulla propria parete di casa la tenda da sole in formato 3D e di poterla vestire a piacimento con tutti tessuti disponibili nella collezione TEMPOTEST®.

EN

TEMPOTEST® VISUALIZER is the application for tablets and smartphones that allows, through the technology of augmented reality, to easily choose the type of awnings and the TEMPOTEST® fabric suitable to satisfy any architectural need.

TEMPOTEST® VISUALIZER allows you to photograph your house or building wall and project an awning style in 3D and insert any combination of fabrics available from the TEMPOTEST® collection.



INQUADRA la parete.
CHOOSE the background.



SCEGLI il modello di tenda di tuo interesse e il tessuto TEMPOTEST® che più ti piace.
CHOOSE the type of awning and the TEMPOTEST® fabric that fits your style.



POSIZIONA e modula la tenda con l'utilizzo delle gesture del dispositivo.
PLACE and adjust the awning with the tools on the device.



SCATTA una foto per inviarla o condividerla con chi vuoi.
TAKE a photo, send it or share it.

IT

TEMPOTEST® DESKTOP VISUALIZER è il nuovo strumento per PC Desktop / Laptop che consente di scegliere facilmente e in modo divertente il modello di tenda da sole e il tessuto TEMPOTEST® ideale a soddisfare qualsiasi esigenza stilistica.

TEMPOTEST® DESKTOP VISUALIZER ti permetterà di applicare su una foto da te selezionata, il modello di tenda da sole che desideri e di poterla vestire con tutti tessuti disponibili nella collezione TEMPOTEST®.

La tenda da sole potrà poi essere adattata nelle dimensioni secondo diverso gusto o necessità, mantenendo i rapporti dei disegni dei tessuti TEMPOTEST® in scala reale. Le simulazioni verranno salvate sul tuo PC e potrai condividerla in famiglia e con il tuo rivenditore di fiducia. Cosa aspetti? Registrati e utilizza subito TEMPOTEST® DESKTOP VISUALIZER.

EN

TEMPOTEST® DESKTOP VISUALIZER is the new tool for PC Desktop / Laptop that allows you to choose easily and in a fun way, the type of awning structure and the TEMPOTEST® fabric in order to satisfy any stylistic need.

TEMPOTEST® DESKTOP VISUALIZER will allow you to apply the awning structure you desire to a photo you have selected and to dress any model with all the fabrics available in our collection. The awning can be adapted in size according to different tastes or needs, keeping TEMPOTEST® fabric designs ratio in full scale.

The simulations will be saved on your PC and you'll be able to share it with your family and with your trusted dealer. What are you waiting for? Register and use TEMPOTEST® DESKTOP VISUALIZER now!



Scegli lo sfondo
Choose the background



Decidi la prospettiva
Set the perspective



Seleziona la struttura
Choose the type of awning



Adatta la tenda
Resize the awning



Scegli il tessuto
Choose the fabric



Stampato secondo la filosofia *GreenPrinting*® volta alla salvaguardia dell'ambiente attraverso l'uso di materiali (lastre, carta, inchiostri e imballi) a basso impatto ambientale, oltre all'utilizzo di energia rinnovabile e automezzi a metano.

Printed according to *GreenPrinting*® philosophy, aimed at enviroment protection through the use of materials with low environmental impact (such as plates, paper, inks and packaging),as well as the use of renewable energy and CNG vehicles.



A.G. Bellavite ha azzerato totalmente le emissioni di Gas a effetto Serra prodotte direttamente o indirettamente per la realizzazione di questo prodotto.

A.G. Bellavite totally resets its greenhouse effect gas emissions directly o indirectly produced for its output.

Finito di stampare nel mese di gennaio 2023 / Printed in January 2023 **GreenPrinting**® A.G.BELLAVITE srl, Missaglia (Lc)